







## 目錄 Index



於我們	About Us	P.2
信念、使命及價值	Vision, Missions, & Core Values	P.3
主席獻辭	Chairperson's Message	P.4
總幹事報告	Director's Report	P.8
委員會名單	List of Committees & Consultants	P.12
架構圖	Organization Chart	P.16
行政辦事處報告	Administrative Office Report	P.18
復元為導向的研究發展項目	Progess of Recovery-oriented Research Activities	P.20
年度亮點	Highlight of the Year	P.22
媒體合作	Media Collaboration	P.24
商界夥伴協作	Collaboration with Business Partners	P.25
義工事務發展	Volunteer Development	P.26
員工得獎名單	Staff Awards	P.27
職員訓練及專業發展	Staff Training and Professional Development	P.28
<b>t業復康服務報告</b>	Vocational Rehabilitation Sevices Report	P.30
E宿訓練服務報告	Residential Training Services Report	P.38
上區精神健康支援服務報告	Community Mental Health Support Services Report	P.46
<b>尼屬支援服務報告</b>	Family Caregivers Support Services Report	P.58
項計劃報告	Special Projects Report	P.62
回社會服務發展計劃報告	China Social Service Development Projects Report	P.66
灣分享	Sharing of Experience	P.72
<b>対</b> 錄	Appendices	P.78
服務使用者統計資料	Service Users' Profile	P.80
職員會報告	Staff Association Report	P.83
職員名單	Staff List	P.84
服務單位總覽	Service Units	P.90
財務報告	Financial Report	P.95
鳴謝	Acknowledgement	P.10
捐款表格	Donation Form	P.10









Missions

- ・為精神復元人士及社區提供全面以社區為本的精神健康服務。
- ·持續改善現有服務,並發展新的服務模式,以回應服務使用者的需要。
- ·鼓勵服務使用者參與機構政策之制定及服務之提供。
- ・為精神健康服務的發展,提供訓練及專業意見。



committed to user's participation.

信念

Vision

- 成為一個重視服務使用者參與 領導和創新的社區精神健康組織
- To be a leading and innovative community mental health organization

- ·尊重 Respect
- · 遠見 Foresight
- ·全人 Holistic
- ・知識與專業

使命

積極同行 體現復元

# Cha

我在去年接任執行委員會主席一職,實感充滿挑戰。前任主席楊 位爽醫生及歷任主席在過去多年來的積極領導,讓利民會服務日 益發展,建基立業,奠定豐厚的基礎。珠玉在前,要再創新猷, 殊不容易。我先在此衷心感謝各位前任主席的努力,尤其是楊醫 生參與利民會工作二十多年,並領導本會各項多元及創新的發展。

去年本會以「積極同行、體現復元」作主題,在復元路上持續支 援服務使用者,並在服務上不斷推陳出新,以切合服務使用者的 需要。

#### 創新服務持續發展

本會的《即時通》精神健康支援服務,獲利銘澤黃瑤璧慈善基金 提供兩年資助,提供24小時支援服務,繼續發揮社區保護網的作 用,以彌補現有服務不足。《利民社區網》亦同獲該基金提供資 助,以連結復元人士運用個人優勢,建立互助網絡,並將會組成 自助組織。

本會兩間精神健康綜合社區中心,在介入手法上不斷嘗試創新。 黃大仙友樂坊及港島東友樂坊分別引入音樂治療及桌上遊戲治療, 協助服務使用者改善解難能力和溝通技巧。來年本會將會以 Photovoice形式推行小組活動,除推動復元人士參與倡議工作之外, 更期望能有助社區人士對復元人士的了解及去污名化。

#### 進一步開發國內服務

在國內推動精神健康服務更有長足的發展,《薪火相傳》國內社 工培訓服務,自2013年9月開始獲「周大福慈善基金」資助, 2015年9月再獲該基金慷慨延續兩年資助。本會成立的廣州利民 精神健康社會工作資源中心獲政府聘任負責各精神健康綜合社區 中心的督導及作服務評估;《恩平利康社會服務中心》亦在2015 年成立,運用社會工作專業手法,為恩平社區的居民提供支援性 的社會服務。

#### 邁步向前、精益求精

為令本會能繼續穩健發展,執行委員會協同總幹事訂定 三年策略發展計劃,在服務發展、管理及人力資源、資 源開發、及公共關係等訂立明確的發展方向,以提升本會 形象、開拓新資源發展新服務、儲備人才為機構培訓接班梯

#### 結語

過去一年,本會發展成果豐碩,實有賴政府官員、基金團體、 商界夥伴、義工、家屬及服務使用者的支持和參與,更感謝 機構服務團隊各員工的貢獻和努力,面對不同的服務及社會需 要,以及配合實踐三年策略發展計劃,期望各持份者能與本會 攜手同步,為復元人士努力。



I took up the chairmanship of the Executive Committee last year, feeling the upcoming challenges. Dr. WS YEUNG, my predecessor, and all the past chairpersons have laid a great foundation for the Fellowship's continuous development through their progressive leadership over the years. Given their excellent contributions, it would not be an easy task to bring further novel development. I do sincerely thank all the ex-chairpersons for their great effort, in particular to Dr. WS YEUNG for his devotion over the last two decades, leading the Fellowship through various multi-dimensional and creative developments.

Last year saw the Fellowship taking "Walk with Recovery "as the theme, to continually support people in recovery (PIR), and to take new service approaches addressing service users' need.

#### Continual development of new services

JUSTONE mental health support service was funded by Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation for a period of two years, providing 24 hours support, to continue its ambit of safety net in community to fill service gaps. Richmond Fellowship Community Network is funded by the same grant to develop a mutual help network among PIR, through linking them to enhance their personal strength, and subsequently to help them form a self-help organization.

The two ICCMWs (i.e. ALOHA) have taken new attempts for intervention. ALOHA(WTS) and ALOHA(Eastern) have used music therapy and board game respectively for helping service users in improving problem solving ability and communication skill. In the coming year, the Fellowship will deploy Photovoice means in group intervention, not only in mobilizing PIR for advocacy, but also for helping community members to more understanding and in turn de-stigmatization towards PIR.

#### Further development of mainland services

Our mental health services in mainland had substantial development. Richmond China Enrichment project received funding from Chow Tai Fook Charity Foundation since September 2013. In September 2015, the Foundation had generously extended the support for another two years. The Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre has been assigned to supervise and assess the performance of all ICCMW at Guangzhou. Enping Likang Social Service Centre was established in 2015 using social work approaches to provide supportive social services to the Enping community.

#### Way forward for excellence

To ensure the Fellowship's continual stable development, Executive Committee has established a Three-year strategic development plan in collaboration with the Director, anchoring clear directions for service development, management and human resources, establishment of new resources for services, and retaining of talents for nurturing successors.

#### Concluding remarks

In the last year, the Fellowship's substantial development hinged on the support and participation from government officials, funding bodies, business partners, volunteers, family caregivers and service users. I am also grateful for contributions and efforts from all staff in the service team to cater with different service and social need, in compliance with the implementation of the Three-year strategic plan. Let's look forward for joining hands to walk with people in recovery.

Prof. Petrus NG Yat Nam Executive Committee Chairperson 本會推動復元理念多年,全面關顧復元人士的成長、家庭朋輩支持、以至積極投入社區生活,漸見明顯效果。

#### 積極同行 體現復元

本會貫徹推行年度目標,照顧復元人士的需要,關顧到家屬、照顧者所面對的處境,適時作出支援。組織及動員義工亦甚為重要,不單能協助單位運作及推行服務,讓社區人士理解復元人士所面對的情況,更是達致社區共融的重要一步。朋輩支援工作員經培訓後,漸能獨當一面肩負分享復元經驗讓社區人士關注,並不時就服務內容提出獨到的意見,令服務更能切合復元人士的需要。有見及此,本會動用額外資源聘用朋輩支援助理,讓更多復元人士可參與其中。同時,透過不同的持份者,包括復元人士、家屬照顧者及義工,進行倡議,表達他們關於精神復元的意見及心聲。

#### 知識交流推動服務改進

過去一年,本會派員到台灣及南韓參與學術會議,分享本會研究成果,亦曾派同工到台灣及澳洲塔斯曼尼亞作觀摩交流,以了解當地推行復元服務的經驗,這些經驗不單有助員工擴闊眼界,亦為將來服務發展帶來可參考的新觀點及手法。

廣州利民精神健康社會工作資源中心累積多年經驗, 在龍津街發展綜合家庭服務中心項目,擔任廣州的社區精神健康 綜合服務中心及家庭綜合服務中心的督導,並獲聘為廣州市十個地區共十 二間社區精神綜合服務中心提供服務質素的評估工作。

《廣州利康社會工作服務中心》(前稱廣州利康家屬資源中心) 在來年邁向10 周年。該中心一直以提供優質服務而備受肯定,將總結多年工作經驗,透過 不同媒體分享服務成果。2015年《恩平利康社會工作服務中心》成立,為恩 平社區的居民提供支援性服務。

#### 策略發展對應社會需求

本會力求卓越,將推行三年策略發展計劃,保持服務質素及推動深化復元工作是基本綱領,繼而以實證為本服務評估去發展及完善服務。探索發展針對社會特別有需要組群的服務,為現有服務未能照顧的社群而努力。為協助復元人士創造更多就業及拓展所長的機會,本會正檢討及加強發展社會企業,特別強化高增值的業務,讓現有社會企業項目更趨多元化,同時開闢新財政資源。

為增加社會大眾對本會的認識,提升形象,同時開拓財源,本會 現正策劃旗艦式的籌款活動,於年內進行。同時尋找資料 延續非政府資助服務項目,令有特色的服務能無 縫接軌,繼續支援有需要的社群。

#### 員工團隊 有效傳承

社會服務是人的工作,最重要的資源 都投放在員工的身上,延續機構穩健 發展須有適當傳承,本會將推行師友計 劃、職位互換及署任等安排,令本會的 第二、三梯隊都能有學習不同服務及崗 位的機會,累積更多經驗以逐漸接班。 同時亦安排中層管理人員分擔中央行政、 共同推動全會的策略發展計劃。知識管理 及培育訓練人才同是推動傳承的基礎,讓 本會的理念及服務經驗得以薪火相傳。

#### 感謝與互勉

本會不斷精益求精,服務推陳出新,實有賴全體同工上下一心、群策群力、 互勵互勉地發展及推行服務,我借此機會向工作團隊的所有成員,致以衷心 的感謝,期望在未來日子,繼續攜手、繼往開來,為服務對象努力!

#### 總幹事 馮祥添

#### 關f Abo

For years, the Fellowship has been implementing recovery concepts in service, engaging people in recovery (PIR) in holistic growth, family and peer support, as well as re-integration into community, with substantic outcomes.

#### Actively standing by for recovery

The Fellowship carries out its annual objective, taking care of PIRs' needs, while also caring about family caregivers' situation to provide timely support. Organization and mobilization of volunteers is very important, not only in assisting service units to operate and provide services, but also to enlighten community members to understand the situations faced by PIRs, and most importantly to achieve social inclusion. Subsequent to intensive training, peer support workers can gradually shoulder independently the support to other PIRs through sharing of recovery experiences, and provide relevant views to make services more geared towards users' needs. In this context, the Fellowship has pooled in extra resources to employ peer support assistants to encourage more involvement from PIRs. At the same time, we advocate through participation of various stakeholders, namely PIR, family caregivers and volunteers, to express their views and feelings about mental health recovery.

#### Knowledge exchange to enhance service improvement

Last year, the Fellowship sent staff members to Taiwan and South Korec attending academic conferences, and to share our research outcomes. We also sent colleagues to Taiwan and Tasmania of Australia for exchange visits, to understand their experiences in recovery services. These exchange experiences not only can help staff to widen their vision, but also bring new service concepts and approaches for reference.

Richmond Mental Health Social Work Resource Centre has accumulated years of service experience, established an Integrated Family Service Centre at Longjin Street, and took up the supervisory and quality assessment tasks of 12 mental health service centre within 10 districts of Guangzhou City.

Guangzhou Likang Social Service Centre (Formerly Likang Family Resource Centre) will be approaching its 10th Anniversary next year. The centre, which has long been appraised and acknowledged with its quality services, will consolidate its work experience, and release their service outcomes through different media. In 2015, Enping Likang Social Service Centre was established, for serving community members with supportive services.

#### Strategic development to meet social needs

The Fellowship strides for excellence through its three-year strategic development plan, actualizing recovery as the basic outline to ensure service quality and to use evidence-based service evaluation for developing and enhancing services. We explore and develop services for targets with specific needs, catering for those not being taken care of. To help PIRs create more opportunities for employment and expressing their strength, the Fellowship is evaluating and strengthening its social enterprise, focusing more on high-end business, to make the enterprise multi-faceted, in the attempt to obtain more financial resources.

To enhance public awareness about the Fellowship's work, and to boost up its image while gaining income, we are planning on signature events to take place in the coming year. We shall try to secure continual funding support for non-government subvented service projects to give on-going support for the needy groups in community.

#### Effective succession of staff team

Social service works through people and the most important resources have to be placed on staff, also implying that the sustainability of the Fellowship's stable development relies on relevant succession. Through mentoring, coaching, swapping of job positions and acting arrangement, the Fellowship will arrange mid-managers to be exposed to different service and managerial positions for learning of experiences for gradual succession of important positions. Simultaneously we arrange line managers to share responsibilities of central administration, to enhance strategic development

and staff training are also the foundations of succession, to allow extension of service concepts and experiences to be transferred through generations of staff.

#### Acknowledgement and mutual encouragement

he Fellowship strides for continuous improvement and novel service development, relying on the whole-hearted, joining hands, and mutually supporting environment among al staff at different levels. I take this opportunity to express my most sincere gratitude to all members of our work team, anticipating continual future collaborations working towards the wellbeing of all service targets!

> FUNG Cheung Tim Director

of Committees

& Consultants (1/4/20

15

31/3/2016)

# ANNUAL REPORT P. 1:

#### 執行委員會 Executive Committee 主席 吳日嵐教授 周兆章醫生 Dr CHOW Shiu Cheung 副主席 林敏聰女士 Ms LAM Man Chung Hilda 歐栢青校長 委員 鄧穎琦醫生 委員 鄭仲仁先生 Mr CHENG Chung Yan Vincent 委員 温成顯先生 Mr WAN Sing Hin Maurice 委員 張林秋律師 委員 秘書 馮祥添博士

#### 服務諮詢委員會 Service Advisory Committees

#### 宿舍諮詢委員會 House Committees

屈山	樓	Pina	Shan	House
17T H	H 130	1.11119	OHUMI	110036

夏禮德博士	Dr Peter HALLIDAY	主席	Chairperson	
雷聲嚮醫生	Dr LUI Sing Heung	委員	Member	
張林秋律師	Mr CHEUNG Lam Chau Raymond	委員	Member	
陳雪慧女士	Ms CHAN Suet Wai	秘書	Secretary	

#### 尚德之家 Sheung Tak House

溫成顯先生	Mr WAN Sing Hin Maurice	主席	Chairperson	
周兆章醫生	Dr CHOW Shiu Cheung	委員	Member	
陳更新博士	Dr CHAN Kun Sun Joseph	委員	Member	
鄭仲仁先生	Mr CHENG Chung Yan Vincent	委員	Member	
顏偉亮校長	Mr NGAN Wai Leung	委員	Member	
李智群博士	Dr LI Chi Kwan Carole	委員	Member	
邱啟雄先生	Mr YAU Kai Hung Nic	委員	Member	
陳志成先生	Mr CHAN Chi Shing Gen	秘書	Secretary	

#### 翠華之家 Tsui Wah House

++~20.000	11011 110000			
邱吳麗端女士	Mrs YAU NG Lai Tuen Monica	主席	Chairperson	
吳鳳亮博士	Dr NG Fung Leung Bacon	委員	Member	
楊慧琪醫生	Dr YOUNG Wai Kee Vicky	委員	Member	
梁啟新先生	Mr LEUNG Kai Sun Tony	委員	Member	
温健熙先生	Mr WAN Kin Hei Kenny	秘書	Secretary	

#### 環翠之家 Wan Tsui House

郭初航醫生	Dr KWOK Choi Hon Paul	主席 Chairperson
陳子勤先生	Mr CHAN Tze Kan Ken	委員 Member
孫玉傑先生	Mr SUN Yu Kit Stephen	委員 Member
余狄鳳女士	Ms YU Dick Fung Josephine	委員 Member
陳倩儀女士	Ms CHAN Sin Yee Bonnie	秘書 Secretary

#### 職業復康服務諮詢委員會 Vocational Rehabilitation Service Advisory Committee

吳鳳亮博士	Dr NG Fung Leung Bacon	主席 Chairperson
吳日嵐教授	Prof NG Yat Nam Petrus	顧問 Consultant
盧陳煥貞女士	Mrs LO CHAN Woon Ching Eliza	委員 Member
區偉綸先生	Mr AU Wai Lun Arthur	委員 Member
曾樹明先生	Mr TSANG Shu Ming	委員 Member
曾家文先生	Mr TSANG Ka Man Jeff	委員 Member
郭淑娟女士	Ms KWOK Shuk Kuen Vivian	秘書 Secretary

#### 友樂坊(港島東)服務諮詢委員會 ALOHA (Eastern) Service Advisory Committee

鍾沛然醫生	Dr CHUNG Pui Yin Joseph	主席 Chairperson
劉美娟博士	Dr LAU Mei Kuen Cora	委員 Member
岑康遠博士	Dr SHUM Hong Yuen Douglas	委員 Member
李慕詩女士	Ms LEE Mo Sze Mosy	秘書 Secretary

#### 友樂坊(黃大仙)服務諮詢委員會 ALOHA (Wong Tai Sin) Service Advisory Committee

盧慧芬醫生	Dr LO Wai Fan Alison	主席 Chairperson
招秀美博士	Dr CHIU Sau-mee	委員 Member
黃麗梅女士	Ms WONG Lai Moy Carman	委員 Member
駱正昌先生	Mr LAK Ching Cheong Davis	委員 Member
張嘉惠女士	Ms CHEUNG Ka Wai Sara	秘書 Secretary

#### 家屬支援服務諮詢委員會 Caregivers Support Service Advisory Committee

鄧穎琦醫生 Dr TANG Wing	g Kay Victoria 主席 Cho	zirperson
梁馮玉萍女士 Mrs Wendy LE	UNG 委員 Mei	mber
陳裕娟博士 Dr CHAN Yue	Kuen Estella 委員 Men	mber
蔡剛先生 Mr CHOI Kong	; Leo 秘書 Sec	retary

# 委員會及顧 問名單 - 31/3/2016)

# Lists of Committees & Consultants (1/4/2015

#### 中國社會服務發展計劃諮詢委員會 China Social Service Development Project Advisory Committee

吳日嵐教授	Prof NG Yat Nam Petrus	主席 Chairperson
石翠華教授	Prof Veronica PEARSON	委員 Member
周兆章醫生	Dr CHOW Shiu Cheung	委員 Member
徐馳女士	Ms XU Chi	委員 Member
馮祥添博士	Dr FUNG Cheung Tim	秘書 Secretary

#### 「即時通」精神健康支援服務諮詢委員會 JUSTONE Mental Health Support Service Advisory Committee

鄧穎琦醫生	Dr TANG Wing Kay Victoria	主席 Chairperson
馬錦華先生	Mr MA Kam Wah Timothy	委員 Member
趙美艷女士	Ms CHIU Mei Yim Agnes	委員 Member
崔永豪醫生	Dr CHUI Wing Ho William	委員 Member
羅慧妍女士	Ms LAW Wai In Claudia	秘書 Secretary

#### 臨床諮詢委員會 Clinical Advisory Committee

吳日嵐教授	Prof NG Yat Nam Petrus	顧問 Consultant
劉玉琼博士	Dr LAU Yuk King	顧問 Consultant
郭勤博士	Dr KWOK Kan Diana	顧問 Consultant

#### 籌款委員會 Fund Raising Committee

吳明遠先生	Mr NG Ming Yuen John	主席 Chairperson	
周兆章醫生	Dr CHOW Shiu Cheung	主席 Chairperson	
李鎮邦先生	Mr Edmond LI	委員 Member	
ト康迅先生	Mr Polaris PUK	委員 Member	
馬老建華女士	Mrs MA LO Kin Wah Elizabeth	委員 Member	
馮祥添博士	Dr FUNG Cheung Tim	秘書 Secretary	

#### 顧問 Consultants

趙伯宏醫生	Dr CHIU Pak Wang Leo	義務精神科顧問
		Hon Psychiatric Consultant
徐玉蘭女士	Ms CHUI Yuk Lan Yvonne	義務臨床心理顧問
		Hon Clinical Psychology Consultant
張林秋律師	Mr CHEUNG Lam Chau Raymond	義務法律顧問
		Hon Legal Advisor

#### 聯心社委員會 Heart to Heart Club Committee

陸濃深先生	Mr LUK Yung Sum	主席	Chairperson
蕭玉珠女士	Ms SIU Yuk Chu	副主席	Vice-Chairperson
張美妹女士	Ms CHEUNG Mei Mui	內部聯絡	Coordinator (Internal)
黃容芬女士	Ms WONG Yung Fun	外部聯絡	Coordinator (External)
王秀芳女士	Ms WONG Sau Fong	財政	Treasurer
陳兆強先生	Mr CHAN Shiu Keung	秘書	Secretary
潘蘭美女士	Ms POON Lan Mi	秘書	Secretary
李淑貞女士	Ms LI Suk Ching	委員	Member
陳玉芳女士	Ms CHAN Yuk Fong	委員	Member
李寶愉女士	Ms LI Po Yu	委員	Member
程細華女士	Ms CHING Sai Wah	委員	Member
蔡麗雯女士	Ms CHOI Lai Man	委員	Member
葉秀琴女士	Ms YIP Sau Kam	委員	Member
郭元珠女士	Ms KWOK Yuen Chu	委員	Member

#### 職員會 Staff Association

羅頌恩先生	Mr LOH Chung Yan Samuel	主席	Chairperson
鄺鋈強先生	Mr KWONG Yuk Keung	副主席	Vice-Chairperson
陳易生先生	Mr CHAN Yik Sang Jason	財政	Treasurer
王秀蘭女士	Ms WONG Sau Lan Vikki	文書	Secretary
呂嘉耀先生	Mr LUI Ka Yiu Thomas	福利	Welfare Officer
何宇玲女士	Ms HO Yu Ling Peggy	康樂	Recreation Officer
王允權先生	Mr WONG Wan Kuen Jackie	康樂	Recreation Officer
潘永恩先生	Mr POON Wing Yan Tony	民匯季刊統籌	Staff Journal Coordinator

#### 利民會 架構圖

### Richmond Fellowship of Hong Kong



會員大會

執行委員會

Annual General Meeting

**Executive Committee** 

About Us

行政辦事處為本會及各服務單位提供九項核心的支援,包括戰略決策、研究、服務發展、籌款及伙伴合作、 資訊科技、會計、行政及人力資源。二零一五至二零一六年度的概況如下:

隨著業務發展及項目增加,對於本會的發展策略、發展方向、非津助服務的延續性、財務及非財務資源 整合,均會邀請高級職員及服務單位主管在不同會議中一同探討。

#### 研究

研發團隊一直積極協調機構性研究並開展個別項目的檢討研究。研究項目基於本會奉行實證爲本之概念有關,以 致力為服務使用者提供高質素服務。我們的研究主要探討1)工作人員接受本會和外國專家培訓後於復元知識上 的變化:2) 研究亦對服務使用者及其復元進度作出評估。本會的訓練主要包括推行以復元爲本及優勢觀點的服 務概念。自去年起,我們邀請美國及臺灣的專家爲同工進行優勢觀點的基礎訓練。外國的專家繼續會爲他們鞏固 所學知識,交流實踐智慧及其中的挑戰。研發團隊亦會繼續以實證爲本之服務概念爲目標,確保服務質素。

#### 服務發展

著重開發及延續非政府資助的服務項目,為全港提供更全面及廣泛的精神健康服務,其中「即時通精神健康 支援服務」及「利民社區網」於本年度獲得利銘澤黃瑤璧慈善基金合共超過五百萬元的熱心捐助,使服務得 以承傳及發展。在復元為本的推動及實踐方面,除了社會福利署透過獎券基金資助為期兩年的「朋輩支援服 務」先導計劃,設立「朋輩支援工作員」崗位外,本會更額外增設了「朋輩支援助理」崗位,以中央統籌營 運模式,增強朋輩支援員在機構內的角色與功能,並建立他們互相支援的平台,擴大朋輩支援對機構、服務 單位、職員及服務使用者在復元實踐的效益。

#### 籌款及伙伴合作

近年,香港市民的精神健康狀況備受關注,商界企業及社區人士都比以往更關注相關服務。今年本會與來自 餐飲業、家居用品業以及學界等不同界別的單位初嘗合作,組織義工活動,讓更多人認識到精神復元的 點滴。同時,本會喜見一眾商界伙伴繼續身體力行,支持社區共融,以及捐助本會非政府資助服務。願我們 繼續群策群力、推己及人,促進社區精神健康。

#### 資訊科技

有賴資訊科技部門同工的努力以及各位宿舍主管的通力合作,本會自行研發的客戶資料管理系統(宿舍版) 在來年步入完成階段,預期即將啟用,冀為本會在宿舍服務運作上帶來革新的變化、提升服務運作效能以及 同工的工作效率。此外,資訊科技部門同工亦將持續努力利用資訊科技為本會在服務運作上作出貢獻。

為填補服務空隙及加強公眾對精神健康的認識,週往本會積極向不同資助,提交各類型非資助的建議書,以 促進發展服務。去年,本會審視了該些服務和關注資助者的撥款模式,其直接地影響資源運用。對於項目管 理,配對合適的資助者、監察服務表現、人力資源及營運資金管理是非常重要的。會計及行政部將繼續監控 這些範疇以與服務發展策略一致。

#### 人力資源

重整考績評核管理系統以提升同工工作上的績效,提升專業才能、促進專才培訓、提升服務質素及個人事業 發展。 高效的管理及完善的運作是維持本會高服務質素的必要條件。 因此,本會重視提升同工的領導才能 及全面的管理能力。

The Administrative Office provides nine core functions, including strategic decision making, research, service development, fund-raising, corporate partnership, information technology, accounting, administration and human resources to the agency. The highlights for 2015/2016 are as follows:

#### Strategic Decision Making

With a great development in our mental health services and projects, senior staff and unit heads were regularly invited to discuss the strategies and orientation of development, sustainability of non-subvention services, and integration of financial and non-financial resources in different meetings.

#### Research

The Research and Development team has been actively conducting agency-wide research and evaluation research on individual projects. This is in line with our evidence-based practice, committed to deliver high quality service here at Richmond Fellowship of Hong Kong. Our agency-wide research explores the changes in 1) Recovery knowledge assessment for staff over time after attending in-house and external training; and 2) Stages of Recovery assessment for service users in recovery over time. Training focused on recovery-oriented service provision and strength based model practice are provided to our staff. Since last year, overseas trainers from USA and Taiwan are consulted and the staffs are trained for the basic principles of strength based model. This year, our overseas trainers continue to provide consultation sessions for our staff to consolidate what they have learnt, exchange practice wisdom, and discuss challenges in implementation. It is our goal for evidence based practice to be continually implemented at the agency, ensuring quality service delivery.

#### Service Development

Corporate Affair Team emphasizes on developing and sustaining non-governmental subvention services in order to provide public with a more comprehensive and territory-wide mental health service. JUSTONE Mental Health Support Service and Richmond Fellowship Community Network have totally received generous donation of over five millions from Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation to secure sustainability and development. Regarding recovery-oriented implementation, Pilot Project on Peer Support Service in Community Psychiatric Service Units has been launched and Peer Support Workers have been recruited. Apart from the setup of the post of Peer Support Workers, extra agency resources have been allocated to set up the post of Peer Support Assistant so as to strengthen synergy effects through central administrative management across the units and emphasize on the importance of peer support among peer supporters.

#### Fund-raising and Corporate Partnership

The mental health of Hong Kong citizens has become a focal point of the society in recent years drawing more attention of the commercial sector and the community to the related services. This year we established new collaboration with some units from the fields of catering, household products and academic for the organization of volunteer activities, which leads to a wider understanding of mental health recovery. Meanwhile, it was a great pleasure having persistent support from our commercial partners who practically support social inclusion and donate to our non-government subvented services. May we keep working together to enhance community mental health.

#### Information Technology

Thanks the joint effort of IT colleagues and Office In-charges, to developed a Clientele Information System (House Version) and get into the final stage. The system is expected to be used by year and we hope that it can bring innovatory benefits to the operations of our service units, which including improves our service quality and staff work performance. In addition, I.T. colleagues will continually support in the enhancement of quality service.

#### Accounting and Administration

To fill service gaps and enhance public awareness of mental health, proposals were submitted to different donors for services development in the past years. Last year, the Fellowship reviewed the services and attention to the funding patterns which directly impact to the use of resources. For project management, funder matching, service performance, human resources and working capital management are very important. Accounting and administration department will continue to monitor these areas in alignment with service development strategies.

#### Human Resources

Reforming appraisal assessment management system to enhance staff performance and workable skills is essential for building a higher professional force. Through professional training, staff could provide quality service, while promoting personal career development. Efficient management is a necessary condition for maintaining quality service, therefore, we are keen to enhance leadership and management skills through on the job or off the job training.



原

W

Q

Re

0

5

7

ANNUAL

復元狀況量表:量表得分有整體進步,特別是在希望和責任感的元素中可見

Assessment on Stages of Recovery for People in Recovery:

#### 這是一個機構性研究以採用自填方式完成 2.50 復元狀況量表(Song & Hsu),旨在評估 2.30 2.27 及跟進復元人士的復元水平及狀況。共有 2.14 2.10

315位復元人士於2015年完成問卷(T0),並有175位於2016年3月至8月間完成第二次問卷(T1)。這兩年間的參與率差距的原因包括未能聯絡會員(48%)、離開服務(27%)及拒絕填寫(19%)。

This agency wide study aims to monitor the stages of recovery amongst people in recovery (PIR), using Song and Hsu's

2.24 2.27 2.08 2.11 2.05 2.04 2.02 2.10 1.90 1.70 1.50 Taking Regain Social Overall Helping others Sense of hope\*\* responsibility\*\* autonomy functioning wellbeing

■T0 ■T1 •• indicates statistically significant change

self-reported Stages of Recovery Scale (SRS). A total of 315 PIR completed SRS in 2015 (T0), and 175 PIR were followed up between March and August 2016 (T1). The loss to follow up was due to unable to contact the users (48%), discharged from our service (27%) and refuse to answer (19%).

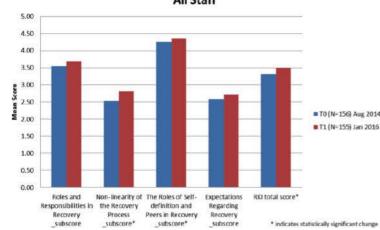
根據現有復元狀況量表的數據,復元人士的復元水平是有顯著的改善,分數由TO時的93.75分上升至T1時的96.87分。 值得一提,復元人士在復元歷程元素中的希望感及願意面對和承擔責任都有明顯的進步。

Nevertheless, based on the data available, PIR has statistically improved in their recovery from scoring 93.75 at T0, to 96.87 at T1, as illustrated by the SRS scores.

In particular, the improvements are seen in PIR's sense of hope in recovery, and their willingness to cope and take up responsibilities in managing their disability.

#### 復元知識評估:審視成效並持續推動以復元為導向的員工培訓 Agency wide recovery knowledge assessment over time amongst RFHK staff: Implications for staff training

由2014年起,「復元為本」是利民會中的重要理念。借助復元知識量表中文版(RKI)為評估工具,希望更有效評估機構追則的成效及持續可得可以發展。本研究在兩個時間點(T0及T1)以不記名形式向156位同工收集問卷



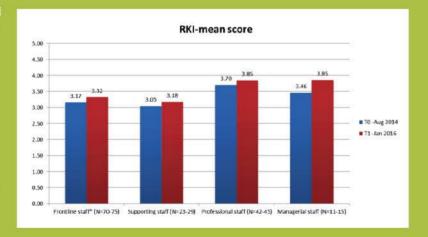
About Us

Recovery approach is one of the key theme in training provided to staff at Richmond Fellowship of Hong Kong (RFHK) since 2014. In order to assess and monitor the effect of training, Chinese version of Recovery Knowledge Inventory (RKI) has been adopted as the indicator over two time points: TO and T1. A total of 156 staff responses were collected anonymously at TO and T1.

#### 總括而言,同工在復元知識量表分數上有顯著的差異(p<.05),代表復元知識水平為有顯著進步。

Result shows that overall speaking, there are statistically significant improvement in RKI scores amongst all participating staff (p<.05)

#### 前線同工在復元知識水平上明顯提高 Improvement of knowledge amongst frontline staff



knowledge, which is particularly observed amongst the frontline sub-group. And in particular, staff has improved knowledge in understanding that recovery process is not a linear process. They also improved their understanding in living beyond the illness definition and the importance of peers' and their role in walking alongside with the users. This result is encouraging and has important implication for our service provision, as the frontline staff interact with our service users day in and day out.

#### Reference

Bedgregal, L.E., O'Connell, M., & Davidson, L. (2006). The Recovery Knowledge Inventory: Assessment of mental health staff knowledge and attitude about recovery. Psychiatric Rehabilitation Journal, 30, 96-103.

Viak, W. W. S., Lam, B. Y. H., & Yau, S. S. W. (2010). Recovery knowledge and recovery-oriented services in Hong Kong. Psychiatric Services, 61,

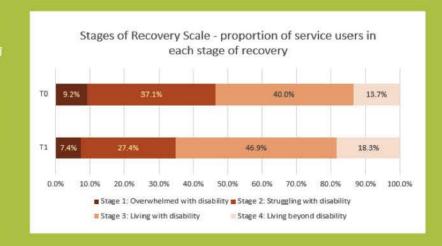
1164. DOI: 10.1176/appi. Ps.61.11.1164

#### 更多復元人士邁向更好的復元階段! Increasing proportion of PIR moving along the stages of recovery!

就觀察所得,有更大比例的復元人士正邁向更好的復元階段是十分令人鼓舞!圖中所見,數據顯示階段二(與障礙對抗)與2015年相比是有大幅度的下降,而階段三(與障礙同存)及四(超越障礙)的比例是增加。

另外,在社區支援服務,職業復康服務和住宿服務中,分別有24.5%、27.1%及31.1%的改善比率,並在復元階段中最少上升了一個級數。

It is encouraging to see the increasing proportion of PIR are moving along the stages of recovery over time (T0 to T1). As you can see, a large drop in the percentage of PIR at Stage 2 (struggling with disability),



and an increase in proportion of PIR at Stage 3 (living with disability) and Stage 4 (living beyond disability) has been observed in T1.

In addition, approximately 24.5%, 27.1% and 31.1% of the PIR at the community support service (CSC), integrated vocational rehabilitation service (IVRS), and residential rehabilitation (RR) respectively have improved and moved at least one stage forward in their recovery journey.

#### eference

Song, L.Y., & Hsu, S. T. [2011]. The development of the Stages of Recovery Scale for persons with persistent mental illness. Research on Social Wor

Tse, S., Davidson, L., Chung, K. F., Ng, K. L., & Yu, C. H. (2014). Differences and similarifies between and functional and personal recovery in a Asian population: A cluster analytic approach. Psychiatry: Interpersonal and Biological Processes, 77(1), 41-56.

12th World Congress of WAPR in Seoul 2015



#### Highlight of the Year

2015-16年度,本會獲邀出席World Association for Psychosocial Rehabilitation(WAPR) 2015(南韓首爾2-5/11/2015)及World Psychiatric Association (WPA) 2015(台北 18-22/11/2015)兩項國際性大型會議,在會上發報4項服務研究成果。為參考經驗以提升服務,本會派出兩位社工到澳洲塔斯曼尼亞利民會(27/4-16/5/2015)及台灣(16-18/11/2015)參觀當地精神復康機構服務、交流實務工作經驗及智慧,以及學習復元模式之推行。本會亦參與香港電台「社區參與廣播服務」,共製作13集【快樂Free D】節目。

In 2015-16, the Fellowship had been invited to attend 2 international conferences, World Association for Psychosocial Rehabilitation (WAPR) (Seoul, 2-5 Nov 2015) and World Psychiatric Association (WPA) 2015 (Taipei, 18-22 Nov 2015), presenting totally four abstracts. Overseas visitation (Tasmania, Australia, 27 April-16 May 2015 & Taiwan 16-18 Nov 2015) had also been arranged for staffs to exchange experiences and make reference to improve services. The Fellowship had also participated in the "Community Involvement Broadcasting Service" of RTHK, recording into a series of 13 episodes – "Happy Mind, Happy Life" for broadcast.

#### **Abstract Submission:**

Richmond Rokeby

- The 12th World Congress of WAPR 2015 (Seoul, 2-5 Nov 2015)
   Title: A Personal Construct Study of the Presentation of Self in People in Recovery at Mental Health
   Mutual Support Network: Implications for Recovery-Oriented Service from the Constructivist
   Perspective
- The 12th World Congress of WAPR 2015(Seoul, 2-5 Nov 2015)
   Title: Assessment on Stages of Recovery for People in Recovery: Implications for Recovery-Oriented Mental Health Service at Richmond Fellowship of Hong Kong
- WPA International Congress 2015(Taipei, 18-22 Nov 2015)
   Title: An evaluation study of mental health hotline service "JUSTONE" in Hong Kong: Implications for recovery-oriented practice through community networking and social capital building
- WPA International Congress 2015(Taipei, 18-22 Nov 2015)
   Title: Recovery knowledge assessment in mental health service providers in Hong Kong: Implications for recovery-oriented staff training at community mental health service organization







ANNUAL REPORT

#### 媒體合作

近年,本會與不同的傳媒及創意工業團體協作,盼讓公眾更了解機構服務及實用的精神 健康資訊,以至精神復元人士的心路歷程。

本會曾參與本年度香港電台數碼31台「社區參與廣播服務」,訪問不同的社區人士,將其人生經歷及 快樂之道錄製成一連十三集節目《快樂Free D》,於2015年4月至7月期間播放。另外,同工們亦曾為香 港電台第一台《訴心事家庭》擔任嘉賓,以直播形式介紹「即時通」精神健康支援服務及訴説復元人 士的生活處境。

除透過大氣電波送暖,本會亦聯同秀美製作,於2015年8月合辦《書洲山上》放映暨座談會。該劇情 短片由張經緯導演執導,電影放映後現場反應熱烈,由本會註冊社工解答提問及分享精神健康貼士。

此外,本會獲得明報及香港鐵路有限公司的支持,免費於廣告及專題版位推廣精神健康服務,讓公眾 得知更多有用的社區資源。

#### Media Collaboration

Aimed at building a better understanding of our services, mental health information, and the mentality of people in Recovery among the public, the Fellowship has recently engaged more in collaboration with the media and creative industry.

Involved in "Community Involvement Broadcasting Service" of RTHK DAB 31, the Fellowship interviewed guests from different fields in the community and recorded their life experience and principles of happy living into a series of 13 episodes - "Happy Mind, Happy Life" for broadcast from April to July, 2015. Also, our staff were invited to offer a highlight of Justone Mental Health Support Service and a glimpse of the lives of people in Recovery on another live show on RTHK Radio 1.

The Fellowship participated in one of the "Hill of Ilha Verde" screening-symposiums in August 2015 co-worked with Beautiful Production. This film was directed by acclaimed director Cheung King Wai. The theatre was heated up during the Q&A section and the lively sharing of mental health tips by our registered social workers.

Besides, we were pleased to have the kind support from Ming Pao and MTR for their sponsorship of advertising and content space to promote community mental health so that useful resources could become better known by the public.



本會秉持「社區精神健康,你我攜手共創」的使命,繼續與一眾商界伙伴群策群 力,發揚關愛社區的精神。部分機構更身體力行,積極組織員工甚或其家屬參與 本會探訪活動、手工藝工作坊及服務使用者派對等,投入共融的樂趣,並為有需 要人士送暖。

除了投入共融活動,商界伙伴亦熱心促進服務使用者就業,並捐助本會非政府資 助服務。趁一年一度的「商界展關懷」社區伙伴合作展,本會喜與一眾伙伴聚首,祝 賀各機構於公益方面取得的成果。

#### Collaboration with Commercial Partners

To uphold our mission - "For Community Mental Health", we have kept engaged in the concerted effort with business partners spreading our care among the community. With the employees and their families actively involved and organized, some of the partners practically gave in to the joy of social inclusion and shared the warmth with the people in need in community visits, craft workshops, service user parties and etc.

Meanwhile, our commercial partners have been passionate to enhance employment of service users and donate to our non-governmental subvention services. It was our great pleasure to gather together and congratulate them all on their achievement in charity at the yearly Caring Company Partnership Expo!











#### 義工事務發展

機構近年努力發展義工服務網絡,希望提供更多義務工作機會,讓服務使用者從中成長及與社區建立更緊密關係。過去一年曾經參與義工服務的人數多達337人,整體義工服務時數共6,605小時!

為表揚一眾義工,同時鼓勵更多服務使用者參與,機構特意設立了嘉許計劃。計劃按登記義工的個人服務時數分金、銀、銅三個獎項。於去年,得獎義工的人數達112位,當中除了本會的服務使用者外,更有家屬及社區人士參與其中。

#### **Volunteer Development**

The Fellowship was keen to develop volunteer networks so as to provide more service opportunities to service users for their personal development and intact relationship building with the community. Last year, 337 persons participated in volunteer services and contributed 6,605 service hours in total.

To assure the contribution of the active and committed volunteers and encourage more new-comers, the Fellowship develops an Volunteer Award Scheme. Volunteers who fulfilled different targets of service hours are awarded with Gold, Silver and Bronze prizes. Total of 112 volunteers were awarded including service users, family members and community members this year.





#### 員工得獎名單

Staff Awards

#### 長期服務獎 Long Service Award

#### 5年Years

陳植中	Chan Chik Chung	「與你農莊」計劃	Form With You Project
李慕詩	Lee Mo Sze	友樂坊(港島東)	ALOHA(Eastern)
蔡少鋒	Choi Siu Fung	「薪火相傳」國內社工培訓計劃	Richmond China Enrichmond (Project)
黃慧芬	Wong Wai Fan	友樂坊(黃大仙)	ALOHA(Wong Tai Sin)
陳秀芳	Chan Sau Fong	環翠之家	Wan Tsui House
卓家賢	Cheuk Ka Yin	環翠之家	Wan Tsui House
林志強	Lam Chi Keung	尚德之家	Sheung Tak House
張秀慧	Cheung Sau Wai	友樂坊(港島東)	ALOHA(Eastern)
李詠雯	Li Wing Man	利民進業服務(元朗/黃大仙)	Richmond Customer Service (Yuen Long/Wong Tai Sin)
鄭文恩	Cheng Man Yan	屏山樓	Ping Shan House
潘永恩	Poon Wing Yan	環翠之家	Wan Tsui House
周頴聴	Chow Wing Chung	行政辦事處	Administration Office
鄭煒堂	Cheng Wai Tong	友樂坊(黃大仙)	ALOHA(Wong Tai Sin)
紀嘉威	Kei Ka Wai	環翠之家	Wan Tsui House
邱佩芬	Yau Pui Fan	行政辦事處	Administration Office
陳嘉敏	Chan Ka Mun	友樂坊(港島東)	ALOHA(Eastern)

#### 10年Years

李嘉兒	Lee Ka Yee	利民社區網	Richmond Fellowship Community Network
李俊業	Li Chun Yip	環翠之家	Wan Tsui House
謝可欣	Tse Ho Yan	友樂坊(黃大仙)	ALOHA(Wong Tai Sin)
梁嘉恩	Leung Ka Yan	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
温健熙	Wan Kin Hei	翠華之家	Tsui Wah House
李春明	Lee Chun Ming Philip	利康居	Likang Court
崔桂蘭	Tsui Kwai Lan	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre

#### 20年Years

man process and		Spring Colleges	The second secon
陳雪慧	Chan Suet Wai	屏山樓	Ping Shan House

#### 優秀同工獎名單 Outstanding Performance

馮祥添	Fung Cheung Tim	行政辦事處	Administration Office	
李綺雯	Li Yi Man	行政辦事處	Administration Office	
林恩平	Lam Yan Ping	利康居	Likang Court	
李嘉慧	Li Ka Wai	友樂坊(黃大仙)	ALOHA(Wong Tai Sin)	
李慕詩	Lee Mo Sze	友樂坊(港島東)	ALOHA(Eastern)	
何麗玲	Ho Lai Ling	尚德之家	Sheung Tak House	
陳秀芳	Chan Sau Fong	環翠之家	Wan Tsui House	
鄭文恩	Cheng Man Yan	屏山樓	Ping Shan House	
陳德亮	Chan Tak Leung	友樂坊(港島東)	ALOHA(Eastern)	

#### 職員訓練及專業發展

在職培訓小組致力為各職級的員工提供不同範疇的培訓課程、工作坊及交流參觀、 讓同工強化個人職能,提升服務質素,促進以復元為本的服務。為配合機構發展, 過去一年所舉辦的培訓,包括「復元」模式、優勢為本個案管理、精神狀況評估、 危機介入和自殺暴力風險管理,為同工提供澳洲交流體驗等,充分照顧新入職及 資深同工於行政及實務工作上的訓練需要。

本年度共籌辦27個培訓課程及活動,共有841人次參與。另外機構合共津助同工 參與238節課程。同工們正面及積極的參與,鼓勵小組繼續為同工籌辦各類課程。

#### Staff Training and Professional Development

The In-Service Training Group systematically arranged a variety of training programmes to enhance staff competency, in providing recovery-oriented service and ensure service quality. The working group provided diversified courses, ranging from Strengths-based case management, Case Formulation Training, Mental State Examination enhancement training. Training needs of both new and experienced staff have been catered.

26 training courses and events were organized in 2015-2016. A total of 841 staff attendance was recorded. Furthermore, the fellowship subsidized 238 sessions for continuous learning courses. The positive response from attendants encouraged the working group to contin-

課程類別 Types of Trainings	參加人次 No. of Participants
新職員導向 Staff-orientation	81
復元為本 Recovery-oriented	364
前線同工訓練 Trainings for front-line Staff	67
經驗和知識交流活動 Experience and expertise sharing	34
技巧培訓 Professional skills trainings	295
總數Total:	841





# NUAL REPORT P.32

職業復康服務致力為復元人士提供一條龍就業支援,服務項目包括新 翠實業社、利民進業服務(輔助就業)、「陽光路上」-青少年殘疾 人士在職培訓計劃、職能評估及優化計劃及利民卓業有限公司。

過去一年,職業復康服務的方向以「能耐為本·紮根社區·實踐復元」 為目標,希望透過日常的職業訓練、活動和小組工作,讓服務使用者 能知悉及實踐復元的概念,從中確立自己,增強自信,最終於訓練及 公開就業中踏實向前行。

為推動中心復元進程,在督導前線員工時會渗透復元的元素,令員工 掌握當中概念,例如:專業同工會在個案工作中採用「優勢為本」的 介入手法,鼓勵前線同工發掘服務使用者的專長,從而於日常訓練中 加以發揮。

本服務將會繼續以實踐復元為目標,提供相關的職業訓練及活動、小 組予服務使用者,助他們邁向人生新一頁。

Vocational Rehabilitation Services provide one-stop services including New Jade Manufacturing Centre, Richmond Customer Service (Supported Employment), Sunnyway– On the Job Training Program for Young people with Disabilities, Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project and Richmond Welbiz Limited.

Last year, Vocational Rehabilitation Services aimed to enhance service users to learn about recovery model and incorporate into vocational training activities. Hopefully, they could better equip themselves with skills and self-confidence for stepping forward to the open job market.

Besides, it was vital for staff to practice with concepts of recovery model. Therefore, professional staff started to adopt the "Strength-based approach" during case intervention last year. At the same time, we encourage front-line staff to reinforce service users' strengths during the training.

We would continue to use recovery model as our base to design related vocational training and activities. We hoped our service users could leap forward in the journey of recovery.



#### 新翠實業社

新翠實業社於1991年成立,主要為復元及殘疾人士提供一個模擬公開就業之支持性環境,配合不同的工作訓練,從而增強個人自尊感及促進個人成長。長遠來說,透過工作技能提升,服務使用者可以發展個人專長及興趣,日後嘗試公開就業。2014-2016年間共有16位服務使用者成功公開就業。

#### New Jade Manufacturing Centre

New Jade Manufacturing Centre, established since 1991, aims at providing different work trainings for people in recovery and people with disabilities in a supportive working environment. Through our daily trainings, their working skills could be upgraded and at the same time, the self-esteem and personal growth of users could be enhanced and enriched. In the long run, they could develop their strengths and interests in order to find a job in the open employment market. From 2014 to 2016, a total number of 16 service users had been successful employed in the open market.









#### 輔助就業一利民進業服務

輔助就業-利民進業服務主要提供不同類型的輔助就業訓練,包括清潔、洗車、 速遞及布草房物流訓練,同時亦會提供求職面試、人際溝通技巧訓練及職位選配 服務。另外,同工會定期與僱主網絡保持緊密合作,藉此協助服務使用者公開就 業,重新融入社區,踏上復元之路。

同工十分鼓勵服務使用者發展不同的閒暇活動,以達至生活平衡。本年度,職員 與服務使用者共組籃球隊,每月舉辦一次籃球活動,參加者表現相當投入。

#### Supported Employment - Richmond Customer Service

Supported Employment – Richmond Customer Service provides a range of supported employment training such as cleansing, car washing, courier service as well as logistics training in laundry service. Also, the service covers trainings in job interviewing skills and interpersonal skills. In order to assist our service users to reintegrate in the open job market, we provide job matching service. We closely cooperate with the employees so as to increase employment opportunities for our service users.

Service users are encouraged to develop different leisure activities to maintain 'work-life balance'. According to their interests, we organized a basketball team and had arranged basketball training every month.

#### 「陽光路上」-青少年殘疾人士在職培訓計劃

「陽光路上」計劃專為15至29歲的復元人士提供社交、人際關係及工作技能培訓、工作配對及就業跟進服務。為配合青少年的需要,過去一年,我們著重發展服務使用者之間的互助網絡,推動朋輩支援。單位去年舉辦「活動助理影子實習計劃」,增加學員對行業的了解、提升電腦文書處理技巧,同時建立良好的工作態度。

## Sunnyway On The Job Training Programme For Young People With Disabilities

The Sunnyway Project provides numerous training programmes, ranging from job specific skills training, social skills training, job matching as well as post-employment follow up service for service users aged 15 to 29. Last year, the project emphasized on develop mutual support network and enhance peer support among service users. Program Assistant Job Shadowing Programme increases service users' understanding of the industry. Through the program, users can enhance computer processing skills and build up positive work attitude.











#### 職能評估及優化計劃

利民會自2005年開展本計劃,旨在加強推動本會的職業復康服務。由職業治療師進行專業評估,識別服務使用者的不同能力及職能,為其安排適當的訓練及職業復康服務。同時,為促進服務使用者的全人發展,職業治療師亦會推行肢體復康訓練、健康促進計劃、認知能力訓練、社交技巧訓練、長期病患管理小組、家居及社區職業治療服務等,從而提升服務使用者的獨立能力。

#### Vocational Assessment And Intervention Enhancement Project For People Recovering From Mental Illness

The Project has been launched by the Fellowship since 2005 to enhance its vocational rehabilitation services. Occupational therapists conduct vocational assessment, job analysis, and pre-vocational skills training to enhance work-related motivation and capability of service users. Meanwhile, in order to promote holistic care and to elevate the service users' independence, occupational therapists also provide physical rehabilitation programmes, training on health promotion, cognitive and chronic disease management skills, as well as domiciliary and community occupational therapy services.

#### 利民卓業有限公司

利民卓業有限公司自2001年成立,致力透過經營及發展營商事業,建立傷健共融的工作環境,增加復元人士的就業機會,並協助他們改善生活、健康及融入社會。業務主要是為政府部門及私人企業提供辦公室清潔及汽車清潔美容服務。截止2016年3月31日,共有76位員工。當中4位員工獲得15/16年度客戶讚許提名,並獲得「工作表現獎」。這令服務質素備受肯定外,亦提高了員工們的自尊和自信心。

#### **Richmond Welbiz Limited**

Richmond Welbiz Limited (RWL) started its business operations since 2001, aiming at creating job opportunities and providing a social inclusive working environment for people in recovery. The service mainly provides office cleaning and car embellishing services for governmental departments as well as private sectors. 76 employees were employed as at 31 March 2016. 4 of them have been nominated by our customers to obtain "Good Working Performance Awards" this year. It not only showed our quality services, but also greatly enhanced our employees' self-esteem and self-confidence.









#### 住宿訓練**服務** Residential Training Service

去年,住宿訓練服務配合機構發展復元模式,積極舉辦各種以復元元素為主題的活動。翠華之家與尚德之家積極推動社區共融活動,不單止為服務使用者重返社區做好準備,亦透過連繫區內中學生及社區義工參與活動,加強社會大眾對精神復元人士的了解和接納,希望各持份者能成為他們復元路上的「同行伙伴」。

此外,屏山樓及利康居在活動設計上亦以「優勢為本」為基礎,積極創造讓服務使用者各展所長的平台;包括舉辦由舍友帶領的義務陪診服務,湯水小組,語言學習小組,以及藝術及音樂活動。同工鼓勵舍友作曲作詞,更邀請他們在宿舍開放日上以「唱作人」身份表演,呈現優勢,最後獲得各界嘉許。

同時,環翠之家藉著培訓服務使用者成為「宿舍大使」,除了希望提升他們的 自信心和社交能力,亦鼓勵他們「高度參與,自主自決」。過程中服務使用者 自行提議喜愛舉辦的活動,並獲邀請與職員一起籌備活動。

未來・住宿訓練服務會繼續推動以復元為本的服務・與復元人士同行・積極推動充權及倡議工作。

In line with agency's development in implementation of Recovery Model, residential services aimed at conducting vary kind of recovery-oriented programs in last year. Tsui Wah House and Sheung Tak House actively linked up secondary school students, community members and residential service users through the social integrated programs in the community. Other than well preparing service users' future life in the community, integrated programs could also enhance community members' understanding and acceptance towards people in recovery from mental illness (PIR). Stakeholders were also expected to be one of "supporting partners" in the PIR's recovery journey.

Besides, "Strength-based" was the basis of program planning in Ping Shan House and Likang Court. Service users' strengths were made visible through different kinds of activity, e.g. volunteering escort service to medical appointment by service users, soap cooking group, language learning group, as well as art and music groups. Service users were encouraged to be a song composer and lyrics writer, and invited to perform as a singer-songwriter in the Open-day of Ping Shan House. Finally, the service users gained a lot of compliments and appreciations by many parties.

Meanwhile, with a view to enhance service user' self-confidence, social ability and self-autonomy, Wan Tsui House aimed to train up some service users to be "House Ambassadors", they were encouraged to take parts in program planning and preparation.

In the future, residential services will continue to develop recovery-oriented service to walk together with PIR and step forward to empowerment and advocacy work.

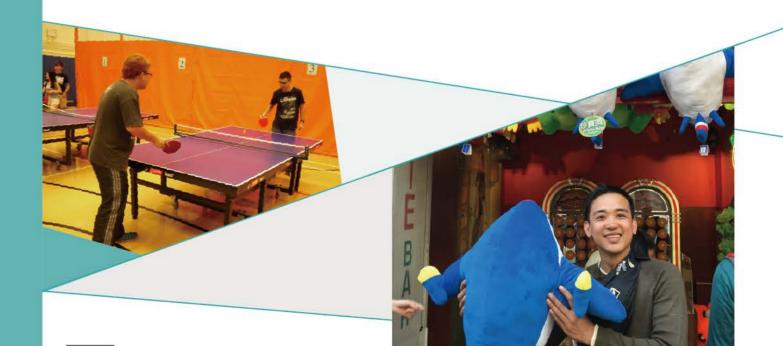


#### 屏山樓

過去一年,屏山樓透過多元化的服務及活動,如舉辦「生命故事」、「屏山達人」及「願望成真」等活動平台,推動服務使用者發揮才華及邁向復元,亦讓他們發揮助人自助精神,於區內服務有需要人士。屏山樓在2015年10月24日舉行了『25週年屏山樓銀禧開放日』,嘉許了在自我照顧、社交生活、工作及參加活動等方面有進步的30多位服務使用者,氣氛十分熱鬧。

#### **Ping Shan House**

Last year, Ping Shan House organized diversified activities such as "My life story", "Ping Shan the best" and "Dream comes true" in order to encourage service users moving towards "Recovery" and spread the spirit of mutual help in the community. On 24 October 2015, Ping Shan House celebrated its "25th Anniversary". Over 30 service users were honored with awards for their great improvement on self-care, social life, performance at work and participation in the house activities.









#### 翠華之家

翠華之家在過去數年一直推動及實踐復元理念的工作,藉此提升服務使用者對宿舍的參與和自主,以及加強社區參與和共融。服務使用者透過義工小組和自助小組,參與區內中學和社區團體合辦的義工服務,亦為各服務使用者策劃不同的消閒娛樂活動。他們在發揮個人優勢時,亦重建其個人價值及提升自信。

翠華之家與中華基督教協和書院及樂善堂余近卿中學合辦了一系列的義工活動, 例如學生分享及交流活動、社區義工活動、農莊體驗日及義工聚會活動。服務使 用者和學生義工經歷了數次的合作和接觸,增加了社區參與和服務社會的機會, 亦加深了對社會服務的認識和對義務工作的體會。

#### Tsui Wah House

To enhance service users' participation in house operations and develop their self-autonomy, recovery approach had been applied in Tsui Wah House over the past few years. Through joining the volunteer group and self-help group, service users were encouraged to cooperate with different community members to organize leisure activities as well as volunteer services for the public. These experiences not only expanded their potential, but also rebuilt their self-confidence.

Tsui Wah House worked together with CCC Heep Woh College and Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School in organizing of a series of volunteer activities last year. Participants could take part in serving the community and fulfil self-actualization during voluntary services.

#### 環翠之家

本年度環翠之家的主題為「元途有你」,積極鼓勵服務使用者參加自己的康復進程,妥善管理自己的生活,嘗試發掘及善用服務使用者的優勢。透過成立宿舍大使、自務小組的形式,鼓勵服務使用者參與及協助宿舍活動,賦予權力,提升自信心。

為增強服務使用者的信心,宿舍去年舉辦扮靚小組,與服務使用者分享「變靚D」的方法,身體力行,各組員都樂在其中。

#### Wan Tsui House

The year theme of Wan Tsui House was "Recovering with you". It aimed at encouraging service users to take part in their recovery journey and well-manage their lives. In order to build up service users' confidence and explore their strengths, self-help group was formed and some House Ambassadors were trained to be responsible in initiating, planning and implementing the house programmes. It contributed to build up a positive feedbacks throughout their "Recovery Path".

A tidy and decent appearance is importance in establishing self-confidence. Thus, a Beauty Group was organized to share beauty knowledges among service users.











#### 尚德之家

尚德之家以「有心十卜(Support)」為年度主題,宿舍全體職員、服務使用者家屬、 屋邨互委及社區義工,為服務使用者「再發掘」、「再發現」及「再發展」他們 的朋輩支援網絡,為服務使用者的復元和重返社區,建立了一群會為他們喝采的 啦啦隊。

為建立服務使用者的社區支援網絡,單位舉辦了多次的社區共融活動和家屬活動, 穩定出席的社區人士達73位,家屬則有55位。

#### **Sheung Tak House**

"Heartfelt Support" was the year theme of Sheung Tak House. Caregivers, community members and other stakeholders were aliened to "Re-discover", "Re-visualize" and "Re-develop" the peer support network of the service users. We always stand by the service users in their recovery journey and community integration.

For building the peer support network, Sheung Tak House organized many integrated activities and family based activities. There are 73 active community members and 55 caregivers joining our programs regularly.

#### 利康居

為配合機構復元概念的發展,宿舍安排了多項活動,如普通話班、英文班、煲湯小組、義工小組及陪診小組,讓服務使用者發揮自身的能力及增加彼此間的支持網絡。另外本年度亦重點推動運動小組及健康講座,以改善服務使用者的健康。 為了讓服務使用者發揮所長,宿舍邀請服務使用者教授普通話班及英文班,服務使用者在過程中不但增加其自信,亦讓其他服務使用者增進相關知識。

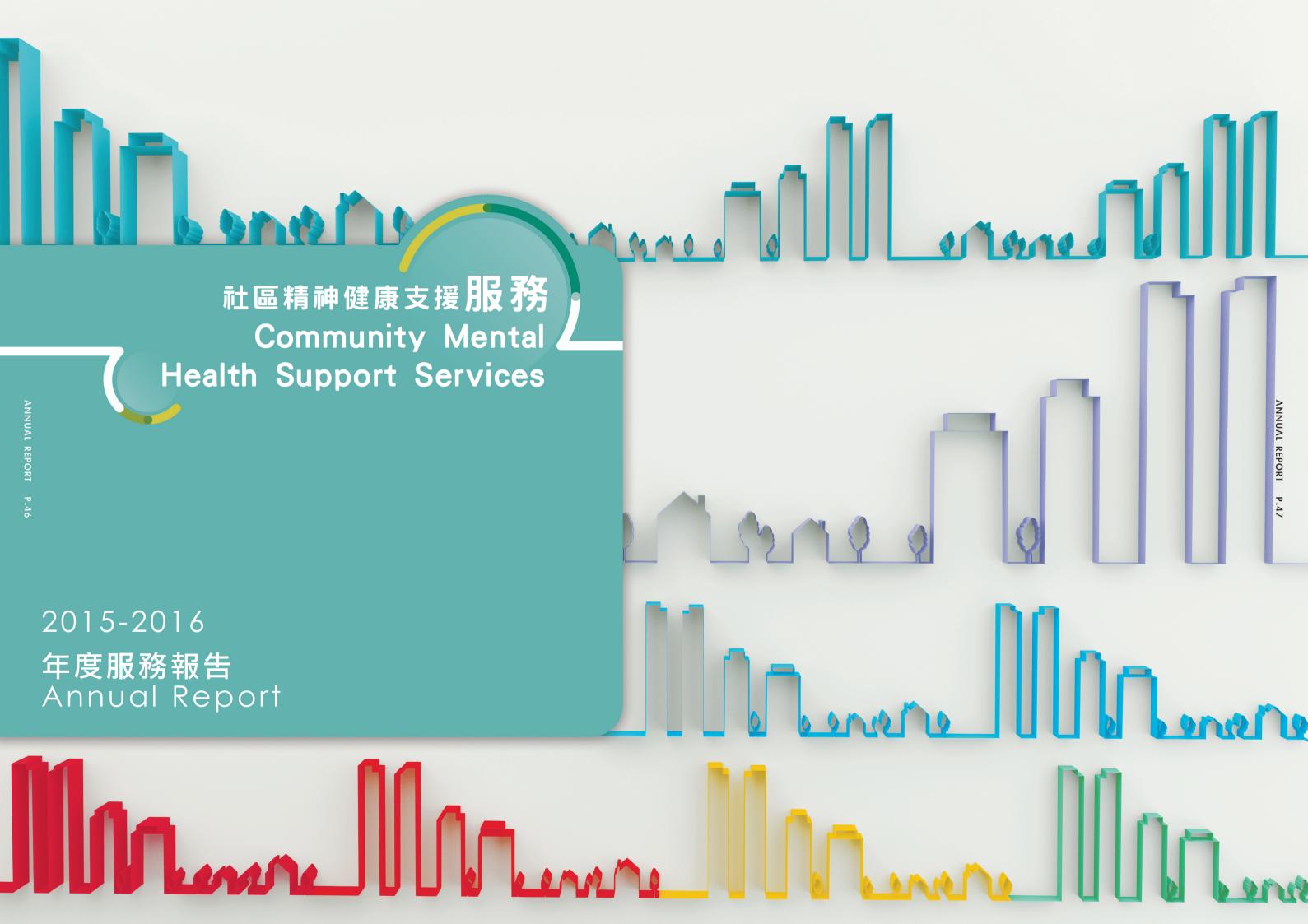
#### **Likang Court**

In compliance with Agency's promotion on the concept of "Recovery", Likang Court had arranged various activities such as Putonghua and English learning classes, groups on diet therapy, volunteering and medical appointment escorting services in developing the strengths of the service users as well as strengthening their peer support network. Besides, with concern of their health, we had empathized on promoting and launching sporty programmes and health talks this year. To expand the talents of service users, some of them were invited to serve as the "tutors" of the Putonghua and English learning classes. During the process, the service users could learn from each other's and elevates self-confidence.









ommunity

各社區精神健康支援服務單位均積極嚮應年度主題「能耐為本,紮根社區,實踐復元」。

為了讓服務使用者發揮能耐及潛能,我們的服務單位推展了多元化的服務,包括興趣小組,治療性小組及義務小組等等。正如兩間精神健康綜合社區中心—友樂坊(港島東)及友樂坊(黃大仙)均舉辦了極具創意的活動,包括桌上遊戲及音樂治療兩項計劃。經研究證實,兩項計劃不但能提昇參與者的自信,同時亦能發掘其才能。

本會另外兩項社區服務,包括「利民社區網」及「即時通」幸得「利銘澤黃瑤璧慈善善基金」撥款支持得以繼續營運,為社區有需要的人提供適切而全面的支援。

除此之外,本會「青年精神健康計劃」亦一直得到地區院校的認同。透過為學生、老師及家長提供工作坊、講座及共融活動,致力提昇他們在精神健康方面的知識。

展望未來,我們會致力推展「復元」模式,以協助復元人士發掘其「能耐」及「希望」。

All community health support service units worked vigorously to echo the Fellowship's annual theme, "Strength-based in Community, Practising Recovery".

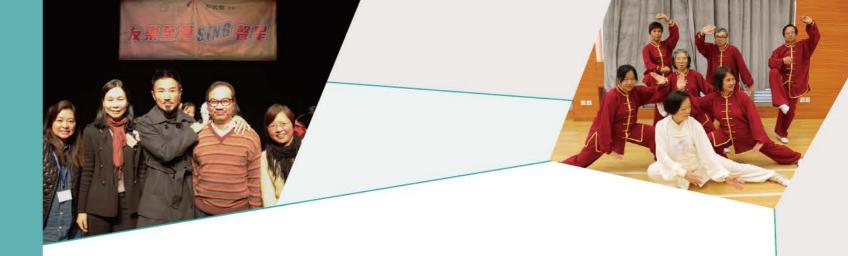
Last year, our service units had organized a wide range of services, including interest classes, supportive and therapeutic groups as well as volunteer services for inspiring the strengths and the potentials of our service users.

Our two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) are striving for using innovative programmes such as board games, music therapy etc. Such programmes are not only for improving participants' mental condition and enhancing their self-confident, but also for developing their talents which are verified by our research studies.

With the support from Drs Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, the Fellowship's two self-financing projects "Richmond Fellowship Community Network" (RFCN) and "Justone Mental Health Support Service" can provide their services continuously for filling the services gap in the community mental health services.

Besides, our "Youth Mental Health Project" is well received and recognized by local schools. We organized training workshops, talks and inclusive activities to students, teachers and parents. It helped to enhance their mental health knowledge and awareness.

In future, we will strive to implement services to assist people in recovery to find their strength and hope.



#### 友樂坊(黃大仙)

友樂坊(黃大仙)過去一年繼續推行復元概念,以「實踐希望的鑰匙」為主題,推動精神健康及社區共融工作,達致復元概念中「希望」的元素。有見及此,單位於2015-2016推行了音樂治療先導計劃,舉辦了社區共融活動、工作坊及治療性小組,讓復元人士及社區人士透過接觸不同類型的音樂,鬆弛身心及抒發情緒,同時發揮自我才能,促進互動及培養正面情緒。

#### ALOHA(WTS)

ALOHA (WTS) used "HOPE" as our yearly theme to promote mental health and community integration work. Our unit launched a music therapy pilot project in 2015-2016. The project included organizing community inclusion activities, workshops and therapeutic groups so that participants could expose to different types of music. It allowed them to enjoy physical and mental relaxation. At the same time, it helped them to develop strengths and positive emotions.

ANNUAL REPORT









#### 友樂坊(港島東)

本年度友樂坊(港島東)除了秉持利民會推動復元模式的服務理念,亦為中心持續推行活動的收成年,包括自二零一三年開展桌上遊戲的治療小組、藝術活動、為支援產後抑鬱症媽媽的跨專業界別及以地區化為本的小組,均成效顯著,獲地區及合作伙伴讚賞。

#### ALOHA(Eastern)

ALOHA(Eastern), the most fruitful year, has devoted to merge the Recovery Approach into the service by succession of projects and activities with remarkable outcome such as structural evidence base [Boardgame] therapeutic group since 2013, [Time Out for Postpartum Mother] group since 2014 and diversified [Expressive Art] collaboration workshops.

#### 青年精神健康計劃

計劃自推行以來廣泛得到學校、老師及學生的支持。承接往年的佳績,持續推展至全港不同區域的學校。透過不同的活動,提高兒童及青少年的溝通及與團體合作的技巧、加強他們對精神健康的認識、並鼓勵他們參與義務工作,身體力行去關心身邊人。在未來的日子,本計劃將發展專業的精神健康教育工作,推廣早期介入及預防工作。

#### Youth Mental Health Project

Youth Mental Health Project has received wide support and recognition from different stakeholders including students, teachers and schools since its establishment. The project aimed to enhance teenagers' communication and co-operation abilities and skills, their knowledge in mental health and encourage them to contribute in volunteer work proactively. In the future, the project will keep rendering mental health education in order to raise public concerns on early prevention and intervention.











#### 《即時通》精神健康支援服務

《即時通》以24小時運作,為會員及社區人士提供精神健康電話支援服務,服務 有以下三大目標:

- 舒緩因精神狀況或生活壓力而引起的負面情緒,及早發現和介入,預防病發、 發病或精神狀況轉差的可能
- 2) 關顧會員生活,陪伴共同面對生活困難
- 3) 為會員建立持續和恆常的社區支援網絡

去年共處理23,142個電話,提供289次社區資源轉介,並開始於社交媒體上分享精神健康相關資訊,接觸接近10萬人次。

#### Justone Mental Health Support Service

Justone Mental Health Support Service operates 24-hours hotline for members and community. Three main service objectives are as below:

- To alleviate emotions triggered by life pressure or mental condition and prevent mental state getting worse by early identification and intervention
- 2) To accompany members in facing difficult time and hardship
- 3) To create a continuous and regular support network for members

During last financial year, 23,142 phone calls were handled. 289 service referrals were made and more than 10 thousand people were reached through social media platform.



#### 「友樂聆」

「友樂聆」於2015年1月1日成立至今,為黃大仙區及柴灣區的友樂坊會員及其照顧者提供免費情緒及緊急支援服務。去年共處理6647個電話,共服務503位友樂坊會員及其家屬。

#### **ALOHALink**

Since 1<sup>st</sup> January of 2015, ALOHALink had been offering mental health support hotline service to people with emotional and mental disturbance and their caregivers of ALOHA(Wong Tai Sin) and ALO-HA(Eastern). During the last financial year, 6647 phone calls were handled and 503 ALOHA members and their caregivers were benefited.





#### 利民社區網

利民社區網喜獲「利銘澤黃瑤璧慈善基金」贊助,致力為復元人士建立朋輩支援網絡,發揮個人優勢。本年度「互助自助發展小組」相繼成立,會員積極參與籌組工作,表達意見及心聲,與復元人士發揮「同行復元,傳承自助,STAND BY ME」,互相守望的精神,為成立自助組織邁進。

#### **Richmond Fellowship Community Network**

With continued support and sponsorship from "Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation", "Richmond Fellowship Community Network" (RFCN) served people in recovery to set up peer support network to facilitate members to further develop their strengths. This year, service users set up " Community we care, Mutual support" group, this platform aimed at enhance members active participation in the service operation and discussion on the development of RFCN. RFCN will continue to encourage members to prepare the establishment of self-help group.











#### 與你農莊

「與你農莊」是由利民會及元朗大會堂合作的社區農莊,目標是協助區內之弱勢 社群提供職前培訓機會、提升其知識及潛能、增強其競爭力,以裝備其投入勞動 市場。同時亦期望透過弱勢社群與區內居民的接觸及交流,互相了解、尊重及接 納,締造共融的社區。

#### Farm With You

The "Farm with You" Project was a joint programme with Yuen Long Town Hall. It aimed at providing training opportunities to the vulnerable groups in order to enhance their knowledge, potential and competitiveness in the labor market. It is believed that mutual trust and respect could be reached between the vulnerable groups and community members by communications and interactions in the project.

#### 利民健康農莊

利民健康農莊去年在區內籌辦多個園藝治療工作坊、有機耕作課程、有機產品工作坊、參觀及農耕體驗等活動,以提倡及推動大家關注精神健康。過去一年農莊 多次舉辦有機耕種互動教室,有超過300位人士參加。

#### Richmond Health Farm

The Richmond Health Farm Project had launched various activities including horticulture workshops, organic farming courses, organic product workshops, visits and experiential farming programs with an aims to arise public concern in mental wellness. "Interactive Organic Farming Classrooms" had been continually organized with over 300 participants throughout the year.









# NNUAL REPORT P.60

在復元路上,除了致力為復元人士提供服務外,本會亦非常重視照顧者的參與。家屬間的互相支援與了解,能幫助在照顧復元人士過程中所遇到不同的挑戰和困難。

過去一年,利民家庭學社以「優勢為本,朋輩同行」為主題,旨在協助照顧者發展潛能,凝聚力量,並强化家屬間的支援網絡。

學社定期舉行家屬聚會、義工隊服務和休閒聯誼活動、精神健康課程, 目的是讓照顧者於不同活動中展現其個人優勢,發揮潛能及提升自信心。

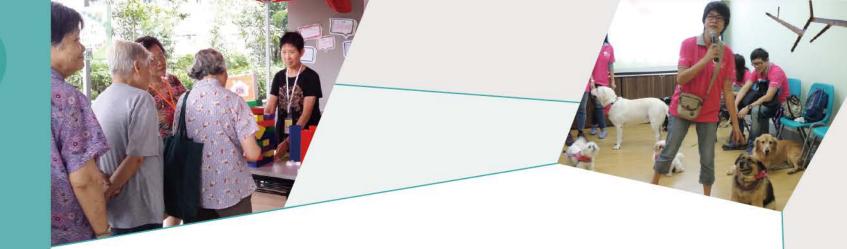
本會的「家屬朋輩大使計劃」,鼓勵照顧者互相分享自身經驗及照顧 技巧,關懷和支持同路人,從而建立家屬支援網絡。另外,家屬朋輩 大使亦會透過參與社區教育活動,分享個人復元經驗,宣傳正面的精 神健康訊息。

On the recovery pathway, in addition to provide direct services to the people in recovery, it is also with a great importance to promote caregivers' participation. Caregivers might come across a variety of difficulties and challenges. Hence, mutual support and understanding would be beneficial to the caregivers.

Last year, "Strength-based and Peer Support" was used as the theme of Richmond Family Institute (RFI). We aimed to assist caregivers in developing their personal strengths and supporting network.

RFI organized social gatherings, volunteer services, recreational activities and mental health courses regularly. Participants could demonstrate their personal strengths in different activities so as to enhance their self-confidence.

Our "Peer Educator Program" encouraged caregivers to share their own experiences. It also helped to establish supporting network among family caregivers. In addition, the Peer Educator would participate in community education activities to promote positive mental health messages to the public by sharing their personal recovery experiences.



#### 利民家庭學社

利民家庭學社以「優勢為本,朋輩同行」為2015-16年度主題,透過「家屬朋輩大使訓練計劃」,發掘照顧者的潛能和優勢,同時强化他們之間的互助網絡。過去一年,共有20位照顧者完成訓練,於公開講座分享復元故事及帶領小組活動,實踐「個人優勢」及「朋輩支援」的復元概念。

利民家庭學社去年首次舉辦了「問題在哪裡」青少年心理成長課程。過程中,照 顧者可直接與青少年互動交流,增加對年輕復元人士的了解。

ANNUAL

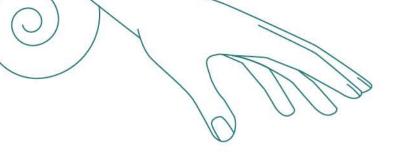
#### **Richmond Family Institute**

"Strength-based and Peer Support" was the 2015-16 yearly theme of Richmond Family Institute (RFI). We conducted a "Peer Educator Training Program" to explore the potential strengths of caregivers while consolidating peer support network among them. Last Year, 20 Peer Educators were trained to organize self-initiated activities and shared their recovery journeys in various events, realizing the recovery concepts of "Personal Strengths" and "Peer Support".

A new psycho-educational course, "Understanding the youth's heart" was conducted last year. The course provided a platform for caregivers and young service users to interact with each other so as to enhance their mutual understanding.















#### 臨床心理服務

臨床心理服務於二零零九年三月開設,為服務使用者、照顧者及有需要的社區人士提供實證心理治療及心理評估服務,幫助他們處理各種情緒及行為上的困擾,促進身心健康。服務亦就有關心理健康及精神康復等課題進行研究及教育,其中包括為學校、非牟利團體及本會同工提供公眾講座及專題培訓,旨在增加公眾對精神病的認識及推動社會關注精神健康。

#### Clinical Psychological Service

Richmond Fellowship of Hong Kong commenced the Clinical Psychological Service in 2009. The unit provides evidence-based psychological intervention and psycho-assessments to our service users, their caregivers and community members. The Clinical Psychological service also conducts scientific researches and public educations in order to raise public awareness about mental health.

#### 「天糧網」短期食物援助服務

「天糧網-短期食物援助服務」是五間非政府機構,包括循道衛理觀塘社會服務處、 美差會潮浸服務聯會、基督教宣道會香港區聯會社會服務處、西貢區社區中心及 本會,以聯營模式提供短期食物援助予觀塘、黃大仙、西貢及將軍澳區的弱勢人 士及家庭,讓他們可以更靈活運用金錢以舒緩經濟壓力。本會的翠華之家和尚德 之家是其中兩個評估中心及食物派發點,在過去一年服務了350個家庭,其中219 個為新申請個案,受惠人數達1304人。同時為有需要人士提供轉介服務。

#### "Daily Meal Network – Short Term Food Assistance Service"

"Daily Meal Network – Short Term Food Assistance Service" has been jointly operated by five NGOs, including Kwun Tong Methodist Social Service, ABM Hong Kong Swatow Baptist Church Community Service Association, Christian & Missionary Alliance Church Union Hong Kong Ltd. Social Services, Sai Kung District Community Centre, and Richmond Fellowship of Hong Kong. It provides vulnerable groups living in the districts including Kwun Tong, Wong Tai Sin, Sai Kung, and Tseung Kwan O with food assistance to increase their flexibility of using money in order to relieve financial hardship. Two halfway houses, namely Tsui Wah House and Sheung Tak House are two of the assessment centres and delivery points. In the last year total served 350 family households including 219 new cases, amounting to a total of 1304 services users. Referral to relevant social services can also be made for people in need.







「薪火相傳」國內社工培訓計劃旨在為國內社工及業界員工提供培訓 和督導服務,將專業知識及技巧本土化;同時協助在發展中地區開展 精神復康服務。

自二零一三年九月起,承蒙周大福慈善基金贊助,本會至今已經協助 國內政府單位和民辦非企業機構成立多個精神復康及家屬服務單位, 提供督導、培訓、評估及開發工作,例如廣州利民精神健康社會工作 資源中心與廣州市政府合作開展的精神健康評估及培訓服務、家庭綜 合服務中心、廣州利康社會工作服務中心(前身爲廣州利康家屬資源 中心)及恩平利康社會服務中心等。

"Richmond China Enrichment Project" aims to provide professional training and supervisions to social workers in China, assisting them to localize related knowledge and skills for better development in social service. Also, we took part on exploring mental health service in developing areas.

With sponsorship from Chow Tai Fook Charity Foundation since September 2013, the Project had been providing training, supervisions, social service quality evaluation and extensive development work to different parties and organizations in China. So far, we collaborated with Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre, Guangzhou Municipal Government, Integrated Family Service Centre, as well as Guangzhou Likang Social Work Service Centre and Enping Social Work Service Centre.

#### 廣州利康社會工作服務中心

本中心由「廣州市殘疾人聯合會」與本會共同創辦,以專業社會工作手法,爲復元人士之家屬提供社區爲本的服務,並爲復元人士提供資訊及輔導服務。本中心於二零零七年正式註冊為廣州市民辦非企業單位。

本中心配合「醫院社區一體化」的模式,發展「精神康復及家屬服務(外展)專案」, 通過技能訓練,拓展復元人士及家屬的支援網絡,協助復元人士融入社區,提高生活質素。同時,專案亦促進社區人士對復元人士的接納,對建構和諧社區有正面的影響。

#### Guangzhou Likang Social Work Service Centre

Guangzhou Likang Social Work Service Centre was jointly established by the Guangzhou Disabled Person's Federation and the Fellowship. The centre adopted professional social work practice and community-based approach to support family members of people in recovery providing counselling service and relevant information. The centre was registered officially as a non-governmental non-profit unit of Guangzhou in 2007.

"Mental Health and Family Service (Outreach) Project" was established to bridge hospital and community. The project provided psycho-education programmes, self-care training and networking programmes for service users and their family members enhancing their quality of life. The project also promoted public acceptance of people in recovery, exerting a positive effect on building a harmonious community.



## 廣州利民精神健康社會工作資源中心

本中心於二零一一年成立,以發展和培育社會工作人才,以及推動精神健康社會服務 爲宗旨和使命,致力爲從事相關服務的機構提供督導服務,並協助政府有關部門策劃 服務發展。目前,中心已獲廣州市政府邀請,為市內十個區域,合共十二間精神健康 綜合服務中心擔任服務質素評估及培訓工作。

## Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre was established in 2011 aiming to enhance mental health practice for social workers through professional training and supervisions. The Centre also facilitates government department in service development planning. Now the centre is providing mental health service evaluation and training to 12 mental health service centres among 10 districts of Guangzhou.





## 家庭綜合服務中心

家庭綜合服務中心目前正於廣州龍津街開展多元化服務,包括:

殘障及康復服務 — 爲殘疾及復元人士提供康樂、成長、互助小組和居家探訪服務,並以個案管理和社區照顧方式,按其需要連繫適切的醫療服務。同時亦爲照顧者提供情緒支援,促進互動。

長者服務 一 主要以區內六十歲以上的長者爲服務對象,並兼顧五十至六十歲的退休人士。項目以中心服務爲主,外展服務爲副,實踐讓長者「身心康泰、頤樂生活」之目標。

家庭服務 — 包括婚姻輔導、學前幼兒服務、低保家庭服務等。目標爲區内家庭建立支援服務,提供家訪、康樂及社區活動。

青少年服務 — 為區內小學、職中的青少年提供成長及發展小組活動、個案工作、義務工作,以及課餘托管等服務。

## **Integrated Family Service Centre**

The Integrated Family Service Centre provides diversified services in the Longjin District of Guangzhou. Services include:

Rehabilitation Service — Home visits, community care, family support and counselling services to people with physical disabilities or with mental illness, as well as their caregivers. Case management and community care models were adopted to connect medical services on a need basis.

Elderly Service — Drop-in and outreaching services, positive life styles promotion to elderly who reached the age of 60, as well as those approaching the retirement age.

Family Service — Marital counselling, pre-school children service, family counselling and supportive services for deprived families. The service aimed to provide family support service, including home visits, recreational and community activities.

Children and Youth Service — Developmental programmes, counselling, volunteer experiences, as well as after-school care services for primary school and youth at work.

## 恩平利康社會工作服務中心

本中心是「廣州利康社會工作服務中心」與本會共同成立的社區精神健康服務機構,運用社會工作專業手法,爲社區居民、復元人士及其家屬提供支援服務。

承接江門市第二屆「養老助殘」公益創投項目,我們於二零一五年正式成立了「恩 平市恩城街道居家安老養老助殘綜合服務中心」。

## **Enping Likang Social Work Service Centre**

Enping Likang Social Work Service Centre is established with the assistance of Guangzhou Likang Social Work Service Centre and the Fellowship. Our aim is to provide professional service for the residents, especially people in recovery and their family members.

Subvented by the Second term of Venture Philanthropy Project, Centre extended the service for elderly and the disabilities in Enping Subdistrict since 2015.









# 服務使用者分享

## 撰文: 莫健鴻 (尚德之家)

2015年接到利民會來電,可安排我入住中途宿舍。我心中希 望透過轉換新環境,加快復元的步伐。入住宿舍後,我接受不 同的訓練,令我虛弱的心漸漸強壯起來。

最初我盡可能參與宿舍定期安排的不同活動,混沌的思維開始靈活 起來。這股新注入的動力,使我更加有信心向著復元的路邁進。

轉眼七個月過去,復元的旅程有起有落。縱觀來説,我總算熬過了最艱苦的歲月,真正看到復 康的成果,感激在這旅途中給我關顧的所有人,銘記於心。

## Written by: Mok Kin Hung (Sheung Tak House)

I received a call from the Fellowship in 2015 that I was granted for admission to one of their halfway house. I hoped that the new environment might be helpful to my recovery. I received various trainings at the house which strengthened my feeble mind.

After participating in different kinds of activities organized by the house as many as I could, my confused mind started to be agile again. This increased my confidence to be able to recover in the future.

Seven months had passed and my road of recovery was full of ups and downs. Nevertheless, I think the worst is over and I can see the light at the end of the road to recovery. I wholeheartedly thank everyone who helped me in this achievement and I shall remember them with all my heart.

## 撰文:黃家耀 (友樂坊(黃大仙))

看著你熟悉的東西破碎了,你會感覺如何?年多前,我的人生既像玻璃般裂開一地,內心也成了「木偶 人」——自覺全無前途、希望可言,甚至羞於活著……從前的我是個「機會主義者」,做事進取,永不言 敗,直至遇上數件「大事」,我失控了……感恩的是我成了友樂坊一員,我重新發現與細味身邊錯過了 的一切,尤其是從音樂治療及話劇組中發掘了新興趣,學懂去讓它們成為令我「繼續好好過活」的強心 針。雖然我仍會迷惘、徬徨,但慶幸身邊有着更多的支持,令我修好「碎裂的玻璃」。

## Written by: Wong Ka Yiu (ALOHA(Wong Tai Sin))

Could you ever imagine your heart like cracked glass? About a year ago, all I can feel about life is hopeless and full of despair. I was mentally exhausted and even ashamed to live...... In the past, I am the kind of person who always pursue for opportunities. I was hard-working and never give up. However, some important things happened that made me lost control on my mind...... I am so thankful that I become one of the members in ALOHA (WTS). I learnt to rediscover the beauty of life. Also, I explored new interests from music therapy group and drama team. All these are the life booster to keep me up. Although I am still a little bit confused about the future, I am no longer alone. I believe that I can fix my heart and become a "better me" soon.



## 撰文:秀芳(聯心社家屬)

在過去一年,我加入了聯心社的委員會,負責計劃全年的家屬活動。當中,我發揮助 人自助的精神,與新加入的家屬分享照顧心得和經驗,讓他們感受到同行者的關懷, 勇於面對前路。

透過參加講座,我有機會跟不同的專業人士合作,亦能與照顧者及復元人士互相分享照 顧技巧,以及應對困難的方法,實在令我獲益良多。

最難忘的還有年度週年大會,那是我第一次做司儀。面對眾多觀眾,心裡的緊張難以形 容,幸好有身邊的好拍檔社工周穎聰帶領完成任務,還得到讚賞,實在喜出望外。

回顧過去的一年,我的身心靈都收穫豐富。

## Written by: Ivy (Caregiver of Heart to Heart Club)

Last year, I joined the "Heart to Heart Club" as one of the committee members. In addition to taking charge of events throughout the year, I shared my experiences and family story with new club members. It allowed them to have a feeling of companion and helped to enhance their self-reliance. Through participating in public seminars, I gained opportunities to cooperate with various professional speakers and caregivers. We shared tips of how to take care of people in recovery as well as different coping skills. I really gained a lot from them.

Being the MC of the Annual General Meeting was my first attempt in life. I was so nervous on stage but I finally made it through with the help of my MC partner, social worker William Chow for leading the task. It was definitely the most memorable event with recogni-

tion from others. In retrospect, it was very beneficial to

my body, mind and spirit last

year.





# 商界伙伴分享

撰文:城市服務集團

城市服務集團積極發揮良好企業文化及履行社會責 任,致力堅守業務原則。由員工組成的義工團體,會定 期籌辦各類型義務工作服務和活動,為弱勢社群及有需要 人士提供協助及送上溫暖,例如端午節派糭活動及競技慈善賽等。

本年度城市服務集團與利民會合作,為復元人士提供就業機會,如保安工作和清潔工作 等。期望能推動關懷及助人自助的理念,在分享歡樂時光的同時為社會出一分力。

能與利民會攜手推動復康服務,把關懷帶進社區必是社會之福。

## Written by: City Professional Management Limited

City Professional Management Limited, as a caring company, puts efforts in enhancing services quality and social responsibility. Our staff has formed a volunteer group, providing a variety of community care programs and charity activities to our care and kindness to the needy. For examples, we have delivered dumplings in Dragon Boat Festival and launched a charity fund-raising activity.

This year, we also cooperate with the Fellowship providing job opportunities to their service users, such as cleansing and security work. We were glad to offer warmth and chances to those in need, as well as to contribute to the society by promoting caring and self-assisting concepts

We look forward to continue our cooperation with the Fellowship to promote care and concern in the community.



## 撰文: 余欣曄 (曄曄)(即時通義工)

能成為利民會即時通的義工,我得到的比付出更多。我是一個沒有自信的人,但來電者的道謝,讓我感 到被接納及增加自信。同時,我也明白到一個好的聆聽者不在於年齡和經歷,最重要的是同理心。

我很想向即時通的員工説聲謝謝。他們不單給予協助和支持,並且邀請我參加機構的其他活動,讓我認 識到不少有心人。大家的分享和支持提醒我不要放棄。我很感謝即時通讓我成長。

## Written by: Yu Yan Yip (Volunteer of Justone)

I am very grateful of being one of the volunteers of Justone that I benefit more than my efforts being given. I am not a confident person, but when I talked to service users, they made me feel being accepted. Meanwhile, I recognized that a good listener should not only be equipped with experiences, but most importantly, with an empathetic mind.

I would like to express my heartfelt thanks to everyone in Justone. Since I joined the volunteer programmes, they invited me to participating different activities and offered lots of support to me. I have met many passionate staff and volunteers with common beliefs and concerns. Their sharing and support encouraged me to never give up. Therefore, thanks for Justone to help developing my personal growth.

## 撰文: 黃嘉敏 (即時通義工)

我參加即時通義工服務已有半年,一直很慶幸自己當初毅然報名,將工餘時間變得既充實又有意義。

傳媒將精神病塑造成難以理解,但來電者所分享的喜怒哀樂、生活煩惱其實與一般人一樣。在培訓和實習 過程中,我學習到要注意自己的言行,並多從他人的角度思考,明白他人的感受,才能有助對方解開心結。

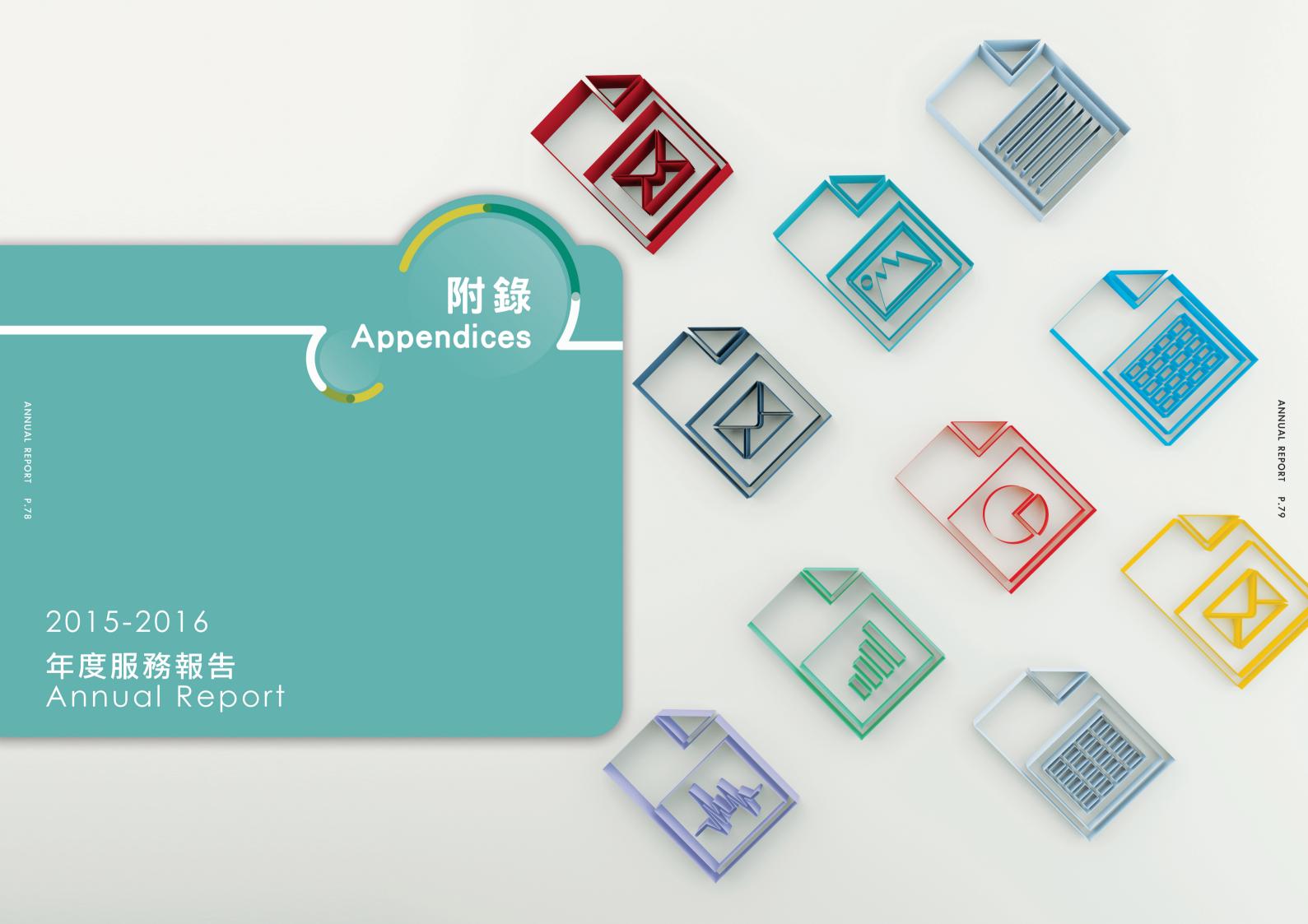
最後我亦很感激社工及職員用心準備培訓課程,每一次的實習都讓我能掌握日漸純熟的熱線支援服務技 巧。跟你們相處非常輕鬆有趣(還給了我很多零食,哈哈!),感謝你們讓我加入了即時通這個大家庭!

## Written by: Shirley (Volunteer of Justone)

I have participated in Justone volunteer services for half a year. I am very grateful that I had decided to be a volunteer that had made my leisure time to be meaningful and fulfilling.

Social media establishes a stigma that people in recovery are different from others and can be hardly understand. Fortunately, such perceptions changed after I have joined volunteer programme listening to the sharing from help-seeking incoming calls which were similar to those concerns of any others. Through volunteer training, I attained much communication skills to work with service users. Not only do I need to aware of my expressions, but also to stand in other's shoes helping others to encounter their obstacles.

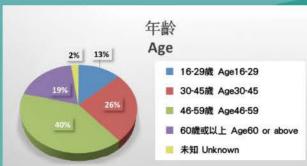
Finally, I am thankful for everyone in Justone. Their effort and valuable suggestions made my internship to become very fruitful. Staffs are very nice to get along with (and they shared me a lot of snacks, ha ha!) Thank you all for allowing me to join the family of Justone!

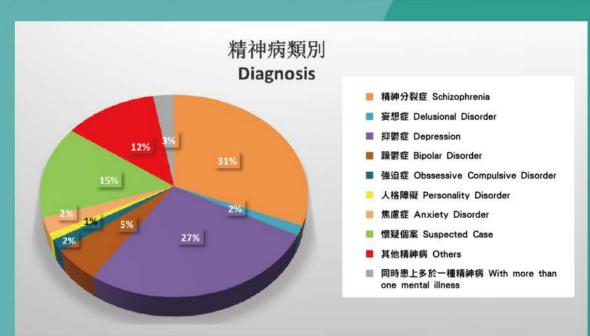


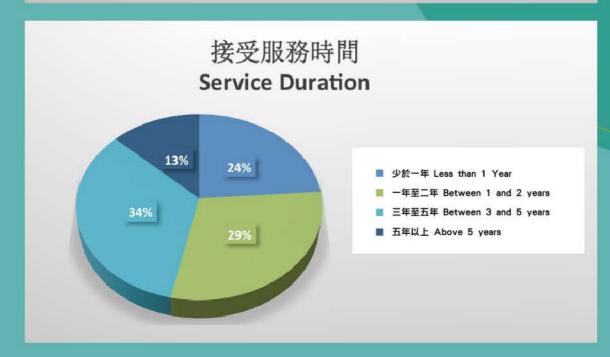
# 服務使用者資料統計

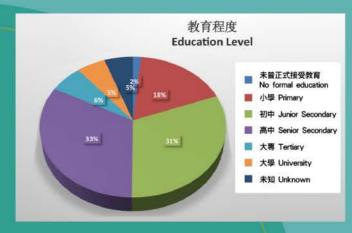
Service Users'Profile

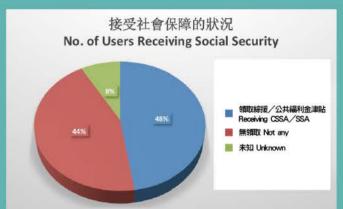




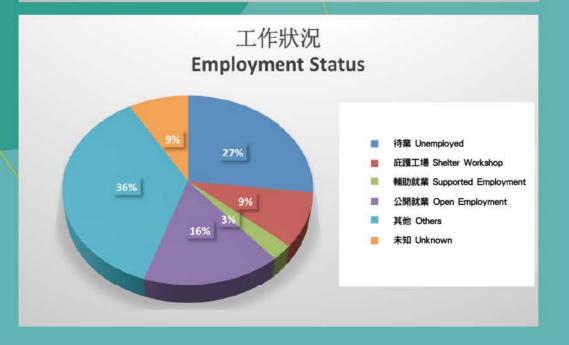








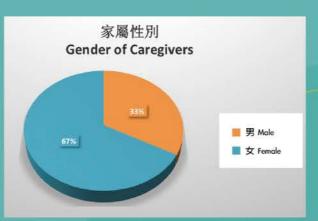


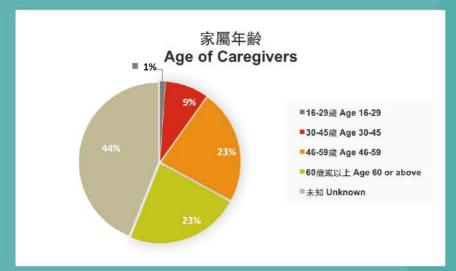


# 服務使用者資料統計

Service Users'Profile







## 全年度服務總人數: 28,890人

Total number of service recipients this year: 28,890 persons

已推行的主要服務/活動數目 No. of programmes/activities delivered	節數 sessions	人次 attendence
情緒/個案輔導 Case Counselling	N.A.	5,087
興趣/聯誼活動 Recreation/Networking programmes	2,125	16,783
心理教育活動(對象:復康人士/家屬) Psycho-social education programmes	236	1,436
社區精神健康教育活動 Community mental health activities	154	3,657
合計Sub-total	2,515	26,963



## 職員會報告

去年度職員會以「生活的平衡藝術」為主題,希望同工在工作及餘暇生活中取得平衡,以達致全人發展。職員會於去年舉辦了不同的文娛康樂活動,加強各單位同工之間的交流,亦增添同工對利民會的歸屬感,有利跨單位之合作及整個機構的發展。

# **Staff Association Report**

In the past year, the theme of Staff Association (SA) was "The art of Work-life Balance". We hope to relieve colleagues from work stress through participating in recreational and leisure activities. In addition, we aimed to provide opportunities for staffs from different units to get to know each other, enhancing staff communication and sense of belonging to the Fellowship.



31/3/2016)

#### 行政辦事處 Administrative Office 馮祥添博士 Dr. Fung Cheung Tim 總幹事 Director 李綺雯女士 Ms. Li Yi Man 助理總幹事 **Assistant Director** 陳潔英女士 Ms. Chan Kit Ying, Melissa 兼職研究及發展主任 Part-time Research and Development Officer 周顯聰先生 社會工作員 (服務發展) Mr. Chow Wing Chung Service Development Officer 邱佩芬女士 社會工作員 (服務發展) Service Development Officer Ms. Yau Pui Fan 吳穎怡女士 Ms. Ng Wing Yee 高級市場主任 Senior Marketing Officer 單家威先生 Mr. Sin Ka Wai 行政主任 Administrative Officer 鄧可欣女士 Ms. Tang Ho Yan, Teresa 人力資源主任 **Human Resources Officer** 韋頌兒女士 秘書 Ms. Wai Chung Yi, Simona Secretary 黃文妍女士 行政助理 Ms. Wong Man Yin Administrative Assistant 潘靖文女士 Ms. Pun Ching Man, Monica 會計助理 Accounting Assistant 鍾碧燕女士 Ms. Chung Pik Yin 會計助理 Accounting Assistant 陳易生先生 Mr. Chan Yik Sang, Jason 助理活動幹事 (網頁程式) Assistant Project Officer (Application Development) 呂家樂先生 Mr. Lui Ka Lok 研究助理 Research Assistant 郭以琳女士 Ms. Kwok Elaine 兼職研究助理 Part-time Research Assistant 陳潔枝女士 Ms. Chan Kit Chee 助理文員 Clerical Assistant 張見如女士 兼職清潔員 Ms. Cheung Kin Yu

## 住宿訓練服務 Residential Training Services

環翠之家	Wan Tsui House		中途宿舍 Halfway House
陳倩儀女士	Ms. Chan Sin Yee	宿舍主任	Officer-in-Charge
黃國威先生	Mr. Wong Kwok Wai	社會工作員	Social Worker
趙雯女士	Ms. Zhao Wen	社會工作員	Social Worker
羅素華女士	Ms. Law So Wah	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
龔家坤先生	Mr. Kung Ka Kwan	行政助理	Administrative Assistant
鍾詠健女士	Ms. Chung Wing Kin, Karin	復康工作員	Rehabilitation Worker
李俊業先生	Mr. Li Chun Yip	復康工作員	Rehabilitation Worker
陳秀芳女士	Ms. Chan Sau Fong	復康工作員	Rehabilitation Worker
彭琬懿女士	Ms. Pang Yuen Yi	復康工作員	Rehabilitation Worker
卓家賢先生	Mr. Cheuk Ka Yin	復康助理	Rehabilitation Assistant
潘永恩先生	Mr. Poon Wing Yan	復康助理	Rehabilitation Assistant
紀嘉威先生	Mr. Kei Ka Wai	服務助理	Service Helper
梁玉玲女士	Ms. Leung Yuk Ling	廚師	Cook
余彩筣女士	Ms. Yu Tsoi Lei, Sandy	清潔總管	Workman II

屏山樓 Pi	ng Shan House	1500	中途宿舍 Halfway House
陳雪慧女士	Ms. Chan Suet Wai	宿舍主任	Officer-in-Charge
鄭文恩女士	Ms. Cheng Man Yan	社會工作員	Social Worker
梁民珊女士	Ms. Leung Man Shan	社會工作員	Social Worker
鄭俊延先生	Mr. Cheng Chun Yin	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
鄒佩賢女士	Ms. Chow Pui Yin	行政助理	Administrative Assistant
李漢華先生	Mr. Lee Hon Wah	保健員	Health Worker
何宇玲女士	Ms. Ho Yu Ling	復康工作員	Rehabilitation Worker
梁皓琳女士	Ms. Leung Ho Lam	復康工作員	Rehabilitation Worker
吳金樹先生	Mr. Ng Kam Shu	復康助理	Rehabilitation Assistant
陳志煌先生	Mr. Chen Zhihuang	復康助理	Rehabilitation Assistant
林嘉玲女士	Ms. Lam Ka Ling	社區工作助理	Community Work Assistant
李鳴睿先生	Mr. Li Ming Yui	活動助理	Programme Assistant
賴麗馮女士	Ms. Lai Lai Fung	廚師	Cook
顏三香女十	Ms. Naan Sam Heuna	清潔總管	Workman II

尚德之家	Sheung Tak House		中途宿舍 Halfway House
陳志成先生	Mr. Chan Chi Shing	宿舍主任	Officer-in-Charge
周彥嬋女士	Ms. Chow Yin Sim	社會工作員	Social Worker
黃嘉豪先生	Mr. Wong Ka Ho	社會工作員	Social Worker
林俊杰先生	Mr. Lam Chun Kit	社會工作員	Social Worker
陳凱玲女士	Ms. Chan Hoi Ling	行政助理	Administrative Assistant
李詠妍女士	Ms. Li Wing Yin	保健員	Health Worker
何麗玲女士	Ms. Ho Lai Ling	復康工作員	Rehabilitation Worker
陳小玲女士	Ms. Chan Siu Ling	復康工作員	Rehabilitation Worker
羅珮琳女士	Ms. Law Pui Lam	復康工作員	Rehabilitation Worker
王秀蘭女士	Ms. Wong Sau Lan	復康工作員	Rehabilitation Worker
蘇木順先生	Mr. So Muk Shun	復康助理	Rehabilitation Assistant
林志強先生	Mr. Lam Chi Keung	復康助理	Rehabilitation Assistant
張如清女士	Ms. Cheung Yu Ching	服務助理	Service Helper
趙保強先生	Mr. Chiu Po Keung	廚師	Cook
楊淨淨女士	Ms. Yeung Ching Ching	清潔總管	Workman II

翠華之家	Tsui Wah House		中途宿舍 Halfway House
溫健熙先生	Mr. Wan Kin Hei	宿舍主任	Officer-in-Charge
吳江明女士	Ms. Ng Kong Ming	社會工作員	Social Worker
陳洛詩女士	Ms. Chan Lok Sze	社會工作員	Social Worker
沈智嘉女士	Ms. Shum Chi Ka, Brenda	社會工作員	Social Worker
吳美蘭女士	Ms. Ng Mei Lan	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
黃碧鳳女士	Ms. Wong Pik Fung	行政助理	Administrative Assistant
楊以萍女士	Ms. Yang Yi Ping	復康工作員	Rehabilitation Worker
呂嘉耀先生	Mr. Lui Ka Yiu, Thomas	復康工作員	Rehabilitation Worker
葉偉皓先生	Mr. Yip Wai Ho	復康工作員	Rehabilitation Worker
劉春生先生	Mr. Lau Chun Sun	復康助理	Rehabilitation Assistant
刁穎翎女士	Ms. Due Wing Ling	復康助理	Rehabilitation Assistant
周泳欣女士	Ms. Chow Wing Yan	活動助理	Programme Assistant
陳偉然先生	Mr. Chan Wai Yin	活動助理	Programme Assistant
謝宏昌先生	Mr. Tse Wan Cheong	廚師	Cook
卓楚恆女士	Ms. Cheuk Chor Hang, Kitty	清潔總管	Workman II

利康居 Lil	cang Court		輔助宿舍 Supported Housing
林恩平先生	Mr. Lam Yan Ping	社會工作員	Social Worker
李春明先生	Mr. Lee Chun Ming, Philip	復康助理	Rehabilitation Assistant
陳朗東先生	Mr. Chan Long Tung	復康助理	Rehabilitation Assistant
萬潔瀅女士	Ms. Man Kit Ying	社區工作助理	Community Work Assistant
李佩玲女士	Ms. Lee Pui Ling	活動助理	Programme Assistant

## 職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services

職未接原放務 vocational kenabilitation Services				
新翠實業社 New Jade Manufa		Integrated Vo	綜合職業復康服務中心 cational Rehabilitation Service Centre	
梁翠萍女士	Ms. Leung Chui Ping, Sally	協調主任	Coordinating Officer	
郭淑娟女士	Ms. Kwok Shuk Kuen, Vivian	業務經理	Business Manager	
陳小玉女士	Ms. Chan Siu Yuk	副經理 (市場及業務)	Assistant Manager (Marketing and Business)	
周國傑先生	Mr. Chau Kwok Kit	副經理 (社會工作)	Assistant Manager (Social Work)	
梁惠儀女士	Ms. Leung Wai Yee	社會工作員	Social Worker	
霍家政女士	Ms. Fok Ka Ching	登記護士	Enrolled Nurse	
賴敬韻女士	Ms. Lai King Wan	行政助理	Administrative Assistant	
盧嘉莉女士	Ms. Lo Ka Lee	市場助理	Marketing Assistant	
胡詠霜女士	Ms. Woo Wing Sheung	文員	Clerk	
馮恩德先生	Mr. Fung Yan Tak	司機	Driver	
崔桂蘭女士	Ms. Tsui Kwai Lan	訓練助理	Training Assistant	
梁嘉恩女士	Ms. Leung Ka Yan	訓練助理	Training Assistant	
伍庭軒先生	Mr. Ng Ting Hin	訓練助理	Training Assistant	
鄭文詩女士	Ms. Cheng Man Sze	訓練助理	Training Assistant	
陳港花女士	Ms. Chan Kwong Fa	訓練助理	Training Assistant	
管秀青女士	Ms. Koon Sau Ching	復康訓練助理	Rehabilitation Training Assistant	
姚綺明女士	Ms. Yiu Yee Ming	活動助理	Programme Assistant	
姚嘉慧女士	Ms. Yiu Ka Wai, Phoebe	活動助理	Programme Assistant	
鄭愷誼女士	Ms. Cheng Hoi Yi, Koey	活動助理	Programme Assistant	
陳炳康先生	Mr. Chan Ping Hong	三級工場導師	Workshop Instructor III	
鄭彩麗女士	Ms. Cheng Choi Lai	三級工場導師	Workshop Instructor III	
陳唐雪霞女士	Ms. Chan Tong Suet Har, Tina	三級工場導師	Workshop Instructor III	
郭明玉女士	Ms. Kwok Ming Yuk	工場助理	Workman II	
黎基常先生	Mr. Lai Ki Sheung	兼職廚師	Part-time Cook	

利民進業服務 (柴灣/將軍澳) Richmond Customer Service (Chai Wan/Tseung Kwan O)		輔助就業 Supported Employment	
何立剛先生	Mr. Ho Lap Kong	社會工作員	Social Worker
鄺鋈強先生	Mr. Kwong Yuk Keung	市場助理	Marketing Assistant
高靜雯女士	Ms. Ko Ching Man	初級文員	Junior Clerk
李淑燕女士	Ms. Lee Shuk Yin	訓練助理	Training Assistant
郭美馨女士	Ms. Kwok Mei Hing	活動助理	Programme Assistant
梁詠琳女士	Ms. Leung Wing Lam	活動助理	Programme Assistant

未砂班又工	Ms. Leung wing Lam	<b>冶</b> 割切珪	Programme Assistant
	務 (元朗/黃大仙) mer Service (Yuen Long/Wo	ong Tai Sin)	輔助就業 Supported Employment
李詠雯女士	Ms. Li Wing Man	社會工作員	Social Worker
林雅莉女士	Ms. Lam Nga Lee	初級文員	Junior Clerk
吳桂賢女士	Ms. Ng Kwai Yin	訓練助理	Training Assistant
陳詩顥女士	Ms. Chan Sze Wing	訓練助理	Training Assistant
謝裕敏女士	Ms. Tse Yu Man	訓練助理	Training Assistant
黃惠龍先生	Mr. Wong Wai Lung	活動助理	Programme Assistant
周希儒女士	Ms. Chow Hei Yu	活動助理	Programme Assistant
藍逸匡先生	Mr. Nam Yat Hong	服務助理	Service Helper

## 陽光路上 - 青少年殘疾人士在職培訓計劃

Sunnyway - On the Job Training Program for Young People with Disabilities

服務計劃 Service Projects

Ms. Wong Shun Ling, Sarah 社會工作員 黃順靈女士 Social Worker

職能評估及優化計劃

Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project

服務計劃 Service Projects

蔡緒霞女士 Ms. Choi Shui Ha 一級職業治療師 Occupational Therapist (I) 麥子健先生 Mr. Mak Tsz Kin 復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant

## 社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

樂坊 (黃大仙) HA (Wong Tai Sin)		精神健康綜合社區中/ Integrated Community Centre for Mental Welln	
燕女士	Ms. Poon Hung Yin	督導主任	Service Supervisor
	The second secon	4 3 3 1	- Participant - Participant

MEONIN (Wong	M. Sity	inlegitated	Commonly Centre for Mental Weintess
潘紅燕女士	Ms. Poon Hung Yin	督導主任	Service Supervisor
張嘉惠女士	Ms. Cheung Ka Wai, Sara	中心主任	Centre-in-Charge
黃慧芬女士	Ms. Wong Wai Fan	社會工作員	Social Worker
曾慧怡女士	Ms. Tsang Wai Yi	社會工作員	Social Worker
李嘉慧女士	Ms. Li Ka Wai	社會工作員	Social Worker
黃康兒女士	Ms. Wong Hong Yi, Terri	社會工作員	Social Worker
盧爾傑先生	Mr. Low Yee Kit	社會工作員	Social Worker
黎靜儀女士	Ms. Lai Ching Yee	社會工作員	Social Worker
曾慧華女士	Ms. Tsang Wai Wa	社會工作員	Social Worker
何浩然先生	Mr. Ho Ho Yin	社會工作員	Social Worker
李展鴻先生	Mr. Li Chin Hung	社會工作員	Social Worker
譚素汶女士	Ms. Tam So Man	社會工作員	Social Worker
朱曉玲女士	Ms. Chu Hiu Ling	社會工作員	Social Worker
蔡錦隆先生	Mr. Choy Kam Lung	社會工作員	Social Worker
黃遠志先生	Mr. Wong Yuen Chi	兼職社會工作員	Part-time Social Worker
林智偉博士	Dr. Lam Chi Wai	高級職業治療師	Senior Occupational Therapist
鄧綺雯女士	Ms. Tang Yee Man	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
關詩銘女士	Ms. Kwan Si Ming	執行助理	Executive Assistant
鄭煒堂先生	Mr. Cheng Wai Tong	高級文員	Senior Clerk
譚凱嬣女士	Ms. Tam Hoi Ning	文員助理	Clerical Assistant
羅頌恩先生	Mr. Loh Chung Yan	職業治療助理	Occupational Therapy Assistant
謝可欣女士	Ms. Tse Ho Yan	復康訓練助理	Rehabilitation Training Assistant
劉雪敏女士	Ms. Lau Suet Man	復康訓練助理	Rehabilitation Training Assistant
陳顯培先生	Mr. Chan Hin Pui	社區工作助理	Community Work Assistant
梁兆然先生	Mr. Leung Siu Yin	社區工作助理	Community Work Assistant
黃寶欣女士	Ms. Wong Po Yan	社區工作助理	Community Work Assistant
梁淑馨女士	Ms. Leung Shuk Hing	社區工作助理	Community Work Assistant
黃子幸先生	Mr. Wong Tsz Hang	社區工作助理	Community Work Assistant
謝加亮先生	Mr. Tse Ka Leung	社區工作助理	Community Work Assistant
謝芷欣女士	Ms. Tse Tsz Yan	社區工作助理	Community Work Assistant
鄧證澄先生	Mr. Tang Ching Ching	社區工作助理	Community Work Assistant
黃正榮先生	Mr. Wong Ching Wing	社區工作助理	Community Work Assistant
林豐先生	Mr. Lam Fung	社區工作助理	Community Work Assistant
張秀霞女士	Ms. Cheung Sau Ha	清潔總管	Workman II

Community Work Assistant

Community Work Assistant

Community Work Assistant

Community Work Assistant

Part-time Workman II

袁廣昱先生

陳倩澄女士

王允權先生

文慧敏女士

李美鳳女士

#### 友樂坊 (港島東) 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness 協調主任 吳靜芝女士 Ms. Ng Ching Chi Coordinating Officer 李慕詩女士 Ms. Lee Mo Sze 中心主任 Centre-in-Charge 梁嘉樂先生 Mr. Leung Ka Lok 社會工作員 Social Worker 樊駿偉先生 Mr. Fan Chun Wai 社會工作員 Social Worker 陳嘉敏女士 Ms. Chan Ka Mun 社會工作員 Social Worker 陳德亮先生 Mr. Chan Tak Leung 社會工作員 Social Worker 孔莉莉女士 Ms. Hung Li Li 社會工作員 Social Worker 姚可榆女士 Ms. Yiu Ho Yu 社會工作員 Social Worker 何家茵女士 Ms. Ho Ka Yan, Zenobia 社會工作員 Social Worker 李香明女士 Ms. Lee Heung Ming, Jess 社會工作員 Social Worker Enrolled Nurse (Psychiatric) 張秀慧女士 Ms. Cheung Sau Wai 登記護士 (精神科) 史靈峰先生 Mr. Sze Ling Fung 執行助理 **Executive Assistant** 雷巧茹女士 Ms. Lui Hau Yu 助理文員 Clerical Assistant Ms. Lam Kit Ying 林潔櫻女士 職業治療助理 Occupational Therapy Assistant Mr. Yung Tsz Chung 洪子聰先生 復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant

社區工作助理

社區工作助理

社區工作助理

兼職清潔總管

## 家屬支援服務 Family Caregivers Support Services

Mr. Wong Wan Kuen, Hercules 社區工作助理

蔡剛先生	Mr. Choi Kong	社會工作員	Social Worker	
白秋嫦女士	Ms. Pak Chau Sheuna	社會工作員	Social Worker	

## 「與你農莊」計劃 Farm With You Project

Mr. Un Kuong lok

Ms. Wen Huimin

Ms. Li Mei Fung

Ms. Chan Sin Ching

陳植中先生	Mr. Chan Chik Chung	社會工作員	Social Worker	
李騰丹女士	Ms. Li Tengdan	農夫	Farmer	
岑宇舜先生	Mr. Shum Eugene	農夫	Farmer	

## 青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

余利安先生	Mr. Yue Lee On	社會工作員	Social Worker
鍾宛靜女士	Ms. Chung Uen Ching	社區工作助理	Community Work Assistant

## 「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

羅慧妍女士	Ms. Law Wai In	社會工作員	Social Worker
張錦珊女士	Ms. Cheung Kam Shan	社會工作員	Social Worker
張文勇先生	Mr. Chang Man Yung	復康助理	Rehabilitation Assistant
吳永順先生	Mr. Ng Wing Shun, Vincent	復康助理	Rehabilitation Assistant

## 「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

溫文健先生	Mr. Wan Man Kin	社會工作員	Social Worker
魏美雲女士	Ms. Ngui Mei Wan	復康助理	Rehabilitation Assistant
梁子恒先生	Mr. Leung Tsz Hang	復康助理	Rehabilitation Assistant
歐陽輝業先生	Mr. Au Yeung Fai Yip	復康助理	Rehabilitation Assistant

#### 利民社區網 Richmond Fellowship Community Network

李嘉兒女士	Ms. Lee Ka Yee	社會工作員	Social Worker
陳文傑先生	Mr. Chan Man Kit	社區工作助理	Community Work Assistant

#### 朋輩支援服務 Peer Support Service

管顯妮女士	Ms. Kun Wing Ni	朋輩支援工作員	Peer Support Worker	
王燕芳女士	Ms. Wong Yin Fong	朋輩支援工作員	Peer Support Worker	
梁毅進先生	Mr. Leung Ngai Chun	朋輩支援工作員	Peer Support Worker	
謝禮光先生	Mr. Tse Lai Kwong	朋輩支援工作員	Peer Support Worker	
區淑潔女士	Ms. Au Suk Kit	朋輩支援助理	Peer Support Assistant	
楊麗霞女士	Ms. Yeung Lai Ha	朋輩支援助理	Peer Support Assistant	
萬玉霞女士	Ms. Man Yuk Har	朋輩支援助理	Peer Support Assistant	
萬玉貞女士	Ms. Man Yuk Ching	朋輩支援助理	Peer Support Assistant	
梁柏強先生	Mr. Leung Pak Keung	朋輩支援助理	Peer Support Assistant	

## 專項計劃 Special Projects

## 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

何月群女士 Ms. He Yuegun 臨床心理學家 Clinical Psychologist

## 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

家庭綜合服務中心服務質素評估

Service Quality Evaluation for Integrated Family Service Centres

## 社工督導服務 Social Work Supervision

## 「薪火相傳」國內社工培訓計劃 Richmond China Enrichment Project

蔡少鋒先生	Mr. Choi Siu Fung	社工督導	Social Work Supervisor
樓瑾女士	Ms. Lou Jin	社會工作員	Social Worker

## 廣州利康社會工作服務中心

Guangzhou Likang Social Service Cente

王坤先生 總幹事 Mr. Wang Kun Director

## 精神康復及家屬服務(外展)專案

王坤先生 Mr. Wang Kun 中心主任 Officer-in-Charge

## 廣州利民精神健康社會工作資源中心

梁樹基先生 Mr. Liang Shu Ji 總幹事 Director

## 家庭綜合服務中心

Integrated Family Service Centre

周燕婷女士 Ms. Zhou Yan Ting 中心主任 Officer-in-Charge

## 恩平利康社會工作服務中心 Enping Likang Social Service Centre

黃傑龍先生 Mr. Huang Jie Long

中心主任

Officer-in-Charge



# 服務單位總覽

Service Units

# ■ 行政辦事處 Administrative Office

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
行政辦事處 Administrative Office	香港北角百福道21號18樓 1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	單家威先生 行政主任 Mr. Sin Ka Wai Administrative Officer	<ul> <li>€ 2529 1323</li> <li>♠ 2527 6855</li> <li>⋈ rfca@richmond.org.hk</li> </ul>

## 職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services

■ 綜合職業復康服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre	香港柴灣柴灣道233號新翠 花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	郭淑娟女士 業務經理 Ms. Kwok Shuk Kuen, Vivian Business Manager	<ul> <li>\$\mathbb{C}\$ 2889 3275</li> <li>\$\mathbb{Q}\$ 2889 3121</li> <li>\$\mathbb{M}\$ rfnjmc@richmond.org.hk</li> </ul>

## ■ 輔助就業 Supported Employment

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
利民進業服務 (柴灣 / 將軍澳) Richmond Customer Service (Chai Wan / Tseung Kwan O)	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	何立剛先生 社會工作員 Mr. Ho Lap Kong Social Worker	<ul> <li>C 2889 3275</li> <li>□ 2889 3121</li> <li>□ rfrcs@richmond.org.hk</li> </ul>
利民進業服務 (元朗 / 黃大仙) Richmond Customer Service (Yuen Long / Wong Tai Sin)	新界屯門青麟路8號 青麟山莊第三座 Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.	李詠雯女士 社會工作員 Ms. Li Wing Man Social Worker	<ul> <li>\$\mathcal{C}\$ 24792424</li> <li>\$\mathcal{G}\$ 24792404</li> <li>\$\mathcal{M}\$ rfrcsyl@richmond.org.hk</li> </ul>

## ■ 服務計劃 Service Projects

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
陽光路上-青少年殘疾 人士在職培訓計劃 Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	黃順靈女士 社會工作員 Ms. Wong Shun Ling, Sarah Social Worker	<ul><li>\$\mathbb{C}\$ 2889 3275</li><li>\$\mathbb{C}\$ 2889 3121</li><li>\$\mathbb{M}\$ rfsunnyway@richmond.org.hk</li></ul>
職能評估及優化計劃 Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	蔡緒霞女士 一級職業治療師 Ms. Choi Shui Ha Occupational Therapist (I)	<ul> <li>\$\mathbb{C}\$ 2889 3275</li> <li>\$\mathbb{G}\$ 2889 3121</li> <li>\$\mathbb{Z}\$ vocationrehab@richmond.org.hk</li> </ul>

# ■ 社會企業 Social Enterprise

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
利民卓業有限公司 Richmond Welbiz Limited	香港柴灣柴灣道233號新翠 花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	梁翠萍女士 協調主任 Ms. Leung Chui Ping, Sally Coordinating Officer	<ul> <li>€ 2889 3275</li> <li>♠ 2889 3121</li> <li>⋈ welbiz@richmond.org.hk</li> </ul>

# 宿舍訓練服務 Residential Training Services

# ■ 中途宿舍 Halfway House

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
屏山樓 Ping Shan House	新界元朗屏山D.D.122屏山里10號 10 Ping Shan Lane, D.D.122 Ping Shan, Yuen Long, N.T.	陳雪慧女士 宿舍主任 Ms. Chan Suet Wai Officer-in-Charge	<ul> <li>\$\mathbb{C}\$ 2478 6983</li> <li>\$\mathbb{G}\$ 2478 4059</li> <li>\$\mathbb{M}\$ rfpsh@richmond.org.hk</li> </ul>
翠華之家 Tsui Wah House	九龍黃大仙上邨第四期 黃大仙中心北館平台 Podium, Temple Mall North, Phase 4, Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon	温健熙先生 宿舍主任 Mr. Wan Kin Hei Officer-in-Charge	<ul><li>€ 2320 4700</li><li>⑤ 3417 7145</li><li>☑ rftwh@richmond.org.hk</li></ul>
尚德之家 Sheung Tak House	新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼 地下 G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.	陳志成先生 宿舍主任 Mr. Chan Chi Shing Officer-in-Charge	<ul><li>\$ 2178 0965</li><li>♠ 2178 0966</li><li>☒ rfsth@richmond.org.hk</li></ul>
環翠之家 Wan Tsui House	香港柴灣環翠邨富翠樓地下 G/F, Fu Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong	陳倩儀女士 宿舍主任 Ms. Chan Sin Yee Officer-in-Charge	<ul><li>\$\mathbb{C}\$ 2558 8449</li><li>\$\mathbb{G}\$ 2558 3914</li><li>\$\mathbb{M}\$ rfwth@richmond.org.hk</li></ul>

## ■ 輔助宿舍 Supported Housing

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
利康居 Likang Court	新界屯門青麟路8號 青麟山莊第三座 Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.	林恩平先生 社會工作員 Mr. Lam Yan Ping Social Worker	<ul><li>\$\mathbb{C}\$ 2466 1992</li><li>\$\mathbb{G}\$ 2478 6044</li><li>\$\mathbb{M}\$ rflkc@richmond.org.hk</li></ul>



# 服務單位總覽

## Service Units

## 社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

■ 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
友樂坊(黃大仙) ALOHA (Wong Tai Sin)	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	張嘉惠女士 中心主任 Ms. Cheung Ka Wai, Sara Centre-in-Charge	<ul> <li>\$\mathcal{L}\$ 2322 3794</li> <li>\$\mathcal{L}\$ 2320 1178</li> <li>\$\mathcal{L}\$ alohawts@richmond.org.hk</li> </ul>
友樂坊(港島東) ALOHA (Eastern)	香港柴灣環翠邨澤翠樓低層 地下1-8室 Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong	李慕詩女士 中心主任 Ms. Lee Mo Sze Centre-in-Charge	<ul> <li>\$\mathbb{C}\$ 2505 4287</li> <li>\$\mathbb{G}\$ 2976 5330</li> <li>\$\times\$ alohahke@richmond.org.hk</li> </ul>

# ■ 「與你農莊」計劃 Farm With You Project

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「與你農莊」計劃 Farm With You Project	元朗洪水橋近雅珊園側 政府用地 Government Land near Aster Court in Hung Shui Kiu, Yuen Long	陳植中先生 社會工作員 Mr. Chan Chik Chung Social Worker	<b>℃</b> 2478 6983 <b>ॎ</b> 2478 4059 ⊠ rffwy@richmond.org.hk

# 「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「即時通」 精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service	香港北角百福道21號18樓 1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker	<ul> <li>\$\mathbb{C}\$ 3512 2626</li> <li>\$\mathbb{G}\$ 3512 2688</li> <li>\$\mathbb{M}\$ justone@richmond.org.hk</li> </ul>

# ■ 「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker	<b>℃</b> 2322 3794 <b>ॎ</b> 2320 1178 ⊠ alohawts@richmond.org.hk
	香港柴灣環翠邨澤翠樓低層 地下1-8室 Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong	羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker	<ul><li>C 2505 4287</li><li>C 2976 5330</li><li>☑ alohahke@richmond.org.hk</li></ul>

# ■ 青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project	新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼 地下 G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.	余利安先生 社會工作員 Mr. Yue Lee On Social Worker	<b>℃</b> 2178 0585 <b>ॎ</b> 2178 0966 ⊠ youthmh@richmond.org.hk

## 家屬支援服務 Family Caregivers Support Services

利民家庭學社 Richmond Family Institute	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	察剛先生 社會工作員 Mr. Choi Kong Social Worker	<b>℃</b> 2322 3794 ⑤ 2320 1178 ☑ rfrfi@richmond.org.hk
「家·新蜕變」計劃) Project I-Proud	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	蔡剛先生 社會工作員 Mr. Choi Kong Social Worker	<b>℃</b> 2322 3794 <b>ॎ</b> 2320 1178 ⊠ rfrfi@richmond.org.hk

## ■ 專項計劃 Special Projects

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
臨床心理服務 Clinical Psychological Service	香港北角百福道21號18樓1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	何月群女士 臨床心理學家 Ms. He Yuequn Clinical Psychologist	<b>℃</b> 2529 1323 <b>ॎ</b> 2527 6855 ⊠ rfcp@richmond.org.hk
利民社區網 Richmond Fellowship Community Network	九龍黃大仙上邨第四期黃大仙 中心北館平台 Podium, Temple Mall North, Phase 4, Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon	李嘉兒女士 社會工作員 Ms. Lee Ka Yee Social Worker	<ul> <li>€ 2388 1920</li> <li>★ 3417 7145</li> <li>★ com_net@richmond.org.hk</li> </ul>
「天糧網」 - 短期 食物援助計劃 Daily Meal Network - Short-term Food Assistance Project	新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼 地下 G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.	陳志成先生 宿舍主任 Mr. Chan Chi Shing Officer-in-Charge	<ul> <li>€ 2178 0965</li> <li>♠ 2178 0966</li> <li>☑ rfsthfb@richmond.org.hk</li> </ul>
	九龍黃大仙上邨第四期 黃大仙中心北館平台 Podium, Temple Mall North, Phase 4, Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon	溫健熙先生 宿舍主任 Mr. Wan Kin Hei Officer-in-Charge	<ul> <li>€ 2320 4700</li> <li>★ 3417 7145</li> <li>☑ rftwhfb@richmond.org.hk</li> </ul>

## ■ 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「薪火相傳」國內 社工培訓計劃 Richmond China Enrichment Project	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心辦公大 樓9樓904室 Room 904, 9/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	察少鋒先生 社工督導 Mr. Choi Siu Fung Social Work Supervisor	<ul> <li>(86020) 8179 7221</li> <li>(a) (86020) 8179 7221</li> <li>⊠ samchoi@richmond.org.hk</li> </ul>



附錄 Appendices

# 服務單位總覽

Service Units

## ■ 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

			101
單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
社工督導及培訓服務 Social Work Supervision & Coaching	廣州市荔灣區環市西路68號廣州 市社區服務中心辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	察少鋒先生 社工督導 Mr. Choi Siu Fung Social Work Supervisor	<ul> <li>(86020) 8179 7221</li> <li>(86020) 8179 7221</li> <li>Samchoi@richmond.org.hk</li> </ul>
廣州利康社會工作服 務中心 Guongzhou Likang Social Service Centre	廣州市荔灣區西灣路85號 荔新大廈3樓 3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou	王坤先生 總幹事 Mr. Wang Kun Director	(86020) 8652 0277 (a) (86020) 8652 0280 ⊠ gzfrc@sina.com
精神康復及家屬服務 (外展)項目 Mental Health and Family Service (Outreach) Project	廣州市荔灣區西灣路85號 荔新大廈3樓 3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou	王坤先生 中心主任 Mr. Wang Kun Officer-in-Charge	<ul> <li>(86020) 8652 0277</li> <li>(86020) 8652 0280</li> <li>(86020) gzfrc@sina.com</li> </ul>
社區精神健康綜合服務中心(茘灣區及白雲區) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Liwan District & Baiyun District)	廣州市荔灣區西灣路85號 荔新大廈3樓 3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou	王坤先生 中心主任 Mr. Wang Kun Officer-in-Charge	<ul> <li>(86020) 8652 0277</li> <li>(86020) 8652 0280</li> <li>(a) gzfrc@sina.com</li> </ul>
廣州利民精神健康社會 工作資源中心 Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心 辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	梁樹基先生 總幹事 Mr. Liang Shu Ji Director	(86020) 8179 7221 (a) (86020) 8179 7221 ⊠ 5873636@qq.com
家庭綜合服務中心 Integrated Family Service Centre	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心 辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	周燕婷女士 中心主任 Ms. Zhou Yan Ting Officer-in-Charge	(86020) 8179 7221 (a) (86020) 8179 7221 ⊠ 283218172@qq.com
社區精神健康綜合服務中心服務質素評估 Service Quality Evaluation for Integrated Community Centre for Mental Wellness	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心 辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	蔡少鋒先生 社工督導 Mr. Choi Siu Fung Social Work Supervisor	(86020) 8179 7221 (a) (86020) 8179 7221 ⊠ samchoi@richmond.org.hk
恩平利康社會工作服務中心 Enping Likang Social Service Centre	恩平市中心西路8號 No.8 Zhongshan West Road, Enping	黃傑龍先生 中心主任 Mr. Huang Jie Long Officer-in-Charge	(860750) 7711803/ 18933150226 ⋈ hjlong110@qq.com

# 財務報告

Financial Repor

## RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

## Statement of Comprehensive Income For the year ended 31 March 2016

	2016 HK\$	2015 HKS
Income	68,557,146	64,281,327
Other revenue	1,322,606	293,714
Administrative expenses	(69,561,944)	(68,055,571)
Surplus/(deficit) from operation	317,808	(3,480,530)
Bank interest income	52,157	87,925
Surplus/(deficit) for the year	369,965	(3,392,605)
Other comprehensive income		
Grant and subsidy received	1,512,735	5,761,771
Flag day income	-	622,789
Interest received	1,492	4,353
Minor work expenditure	(61,000)	(20,470)
Project expenses	(725,328)	(849,847)
Allocation to projects	(983,562)	(1,404,721)
Refund to Funders	(44,632)	(218,460)
Returned to Government	(390,424)	
Refund to Social Welfare Department	(48,401)	(84,038)
Reimbursement from Social Welfare Department	-	7,587
	(739,120)	3,818,964
Total comprehensive (expenses)/income for the year	(369,155)	426,359

ANNUAL REPORT P.

# 財務報告

## RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

# Statement of Financial Position as at 31 March 2016

	2016 HKS	2015 HK\$
Non-current assets Furniture and equipment	5,171,238	7,147,068
Current assets	<del></del>	
Accounts receivable	1,926,446	1,545,320
Cash and cash equivalents	26,300,793	26,010,012
Current liabilities	28,227,239	27,555,332
Accrued charges	2,485,910	3,424,273
Amount due to a related association	802,793	799,198
	3,288,703	4,223,471
Net current assets	24,938,536	23,331,861
Not access	20 100 774	20.478.020
Net assets	30,109,774	30,478,929
Agency reserves		
Designated Funds	309,978	1,176,061
Social Welfare Development Fund	152,767	226,500
Social Welfare Reserve Fund	22,202,290	23,160,703
General Fund	7,444,739	5,915,665
Total fund	30,109,774	30,478,929

# RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG 利民會

													Development Fund					General	
	Block Grant Reserve	Lottery Fund - One-off Subsidy	Lettery Fund - Paramedical staff	Lottery Fund - Peer support	Mental Health in China	Designated Funds Grants from promoting Access to and Training in Information Technology for People with Elag D Disabilities Fund	Funds Flag Day Fund	Operation of Santa Claus Fund	Employee Retraining Board	Reserve for Sponsorship of Justone Service Users	The Sir Robert HT Charitable Fund 2014	Sub-total	note 19	Lump Sum Grant Reserve	Social Welfare Reserve Fund Provident Fund Reserve Subvention of Central Surplus Items	Reserve Fund Reserve Of Central Items	Sub-total	Fund	B
Balance as at I April 2015	HK\$	HKS	HK\$	HK\$	HKS 17,985	HKS 283	HKS 1,161,353	HKS (216,534)	HKS 132,778	HK\$	HKS 57,600	HKS 1,176,061	HKS 226,500	HK\$	HK\$	HKS (528,701)	HK\$	HK\$	HK\$
Other comprehensive income - Grant and subsidy received - Interest received	ome 769,000 1	393,107					1,475			64,000		1,226,107	286,628						1,512,735
Other comprehensive expenses - Minor works (61, - Project expenses - Allocation to projects - Refund to Funders	(61,000) (61,000) -						(983,562)	(251,699)		(56,000)	(57,252)	(61,000) (364,951) (983,562) (348)	(360,377)						(61,000) (725,328) (983,562) (44,632)
- Keturned to Government - Refund to SWD for surplus of Rent and Rates for 2013/14	, p												, . · ·	(0.500)	(390,424)	(46,901)	(390,424) (46,901)		(390,424) (46,901)
Net other comprehensive expense	708,001	393,107					(982,087)	(251,699)		8,000	(57,600)	(182,278)	(73,733)	(1,500)	(390,424)	(46,901)	(438,825)	(44,284)	(739,120)
Surplus for the year Transfer between funds for equipment acquired										,		ż		(1,581,872)	829,832	(4,000)	(756,040)	1,126,005	369,965
and subvented Transfer between funds Opening adjustment	(292,327)	(393,107)	2,242	(613)							1.1.	(685,434)	•	(45,462)	204		(45,258)	685,434 43,629	
6 May 2015									•	1	•			281,710			281,710	(281,710)	
Total comprehensive expense	415,674		2,242	(613)			(982,087)	(251,699)		8,000	(57,600)	(866,083)	(73,733)	(1.347,124)	439,612	(50,901)	(958,413)	1,529,074	(369,155)
Balance as at 31 March 2016	418,112			(613)	17,985	283	179,266	(468,233)	132,778	30,400		309,978	152,767	16,419,326	6,362,566	(579,602)	22,202,290	7,444,739	30,109,774

# 財務報告

## RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

# FSA Services Detailed Income and Expenditure Statement \_For the year ended 31 March 2016

	2016	2015
	HKS	HK\$
Income		
Central items income	<u> </u>	736,653
Fees and dues	1,897,508	1,879,166
Clothes washing charges	26,396	28,252
LSP Income	-	204,714
Severance payment income	15,723	-
Meal charges	67,311	66,406
Programme income	305,488	355,794
Donation received	4,300	1,000
Subvention – LSG + SOG	53,496,859	49,111,646
Other income	55,813,585	52,383,631
Other income  Bank interest income	50.454	85,820
Sundry income	50,454 36,182	28,614
Stillery income	55,900,221	52,498,065
Less: Expenditure	59,140,896	55,616,262
Deficit for the year	(3,240,675)	(3,118,197)

## RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

# FSA Services Expenditure For the year ended 31 March 2016

	2016 HK\$	2015 HK\$
Expenditure		
Salaries	44,605,885	40,716,046
Provident Fund	2,334,100	2,138,883
Central items expense	4,000	638,611
Rent	1,618,068	1,618,068
Rates	333,100	329,700
Advertisement	54,230	45,344
Auditor's remuneration	38,400	38,400
Bank charges	4,245	1,340
Cleaning materials	331,827	312,977
Depreciation	2,656,999	3,058,613
Electricity	633,310	647,478
Food for members in half-way houses and centres	1,235,489	1,192,089
Gas and fuel	151,435	179,400
Incentive allowance for sheltered workshop	829,486	701,472
Insurance	583,157	512,035
Loss on disposal of furniture and equipment	42,062	1,546
Miscellaneous expenses	692,423	213,282
Newspapers and periodicals	44,022	39,903
Postage	44,573	36,534
Printing and stationery	251,054	291,246
Programme expenses	1,613,207	1,904,560
Promotion	27,666	1,195
Registration fee	10,405	2,700
Repairs and maintenance	377,542	434,955
Sewage charge	25,436	21,456
Severance payment	20,509	-
Store and consumable	47,886	34,241
Telephone	152,650	171,286
Travelling allowance to trainee of workshop	51,308	54,540
Training tools and materials	64,271	32,629
Travelling expense	132,485	131,909
Vehicle expenses	34,099	21,985
Visiting Medical Practitioner Scheme Expenses	45,840	44,700
Water	49,727	47,139
Total expenditure	59,140,896	55,616,262

# 財務報台

Financial Report

# RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG 利民會

# Non-FSA Services Detailed Income and Expenditure Statement For the year ended 31 March 2016

	2016 HKS	2015 HKS
Income		
Air-conditioner charges	180,106	171,638
Clothes washing charges	20,918	14,472
Donation received	3,614,196	2,733,140
Programme income	3,647,178	3,872,419
Community Chest allocation	873,840	771,200
Interest received	1,703	2,105
Meal charges received	295,830	279,986
Processing charge	2,308,032	2,589,335
Rental income	1,845,275	1,505,180
Stationery shop sales	<u>-</u>	5,565
Sundry income	1,060,658	41,331
Tea store income	183,952	178,530
	14,031,688	12,164,901
Less: Expenditure	10,421,048	12,439,309
Surplus/(deficit) for the year	3,610,640	(274,408)

## RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

利民會

# Non-FSA Services Expenditure For the year ended 31 March 2016

	2016 HK\$	2015 HK\$
Expenditure		
Allowance for volunteers	7,450	48,948
Auditor's remuneration	18,600	10,300
Administrative charge	44,691	-
Advertisement	38,329	337,652
Assessment expense	2,567	-
Bank charges	2,781	2,261
Cleaning materials	34,856	53,309
Consultancy fee	17,000	- (=)
Depreciation	452,270	625,026
Electricity	286,653	323,601
Food for members in half-way houses and centres	603,884	750,429
Gas and fuel	32,478	37,445
Insurance	57,337	62,830
Loss on disposal of furniture and equipment	4,444	7
Management fee	71,653	65,137
Miscellaneous expenses	65,065	247,508
Newspapers and periodicals	1,263	
Plant and Seeds	1,296	7,423
Promotion	21,566	152,430
Purchases	7.050	4,977
Postage	5,959	21,434
Printing and stationery	51,033	80,681
Production materials and tools	100,157	93,897
Programme expenses	611,063	607,566
Provident fund	281,001	312,528
Provision for development items Rent	102,505	114,045
Rates	400 108,318	3,210
Registration fee	100,510	158,325 9,764
Repairs and maintenance	98.789	113,122
Salaries	5,002,568	5,644,348
Soil and fertilizer	93,123	95,335
Sewage charges	5,856	5.274
Staff training and professional exchange	1,212	3,904
Store and consumable	3,328	3,504
Sub-contracting charges	151,947	381,086
Telephone	104,028	107,756
Tools and materials	5,351	8,436
Training allowance to trainee of workshop	1,824,655	1,839,596
Travelling expense	84,441	97,651
Vehicle expenses	9,761	
Water	11,370	12,075
Total expenditure	10,421,048	12,439,309

The audited accounts for the period ended 31 March 2016 had been endorsed and approved on 19 Nov 2016

ANNUAL REPORT P.

# 工商團體

3M香港有限公司 雅卓印刷公司 雅聯印刷有限公司 APS速遞有限公司 正雅印刷廠(香港)有限公司

碧瑤清潔服務有限公司

秀美製作

髪變

恒毅環衛服務有限公司 優質柯式印刷有限公司

卡撒天嬌香港有限公司

城市護衛有限公司 彩印製作公司

溫馨無限有限公司

廸恒電腦顧問有限公司

東佑有限公司

億中洋行有限公司

易方髮型美容有限公司

博施出版有限公司

寶卡時印刷設計有限公司 輝煌復康產品製造有限公司

榮欣印務製作公司 梁仲安室內設計師 嘉嘉得飲食有限公司 榮光醫業服務有限公司 廣域理念有限公司 綠藝(海外)製作 素茂文化出版有限公司

唯健康復康及健康產品專門店

香港西醫工會 寶馬化工有限公司

鴻興印刷有限公司

泰美商業科技有限公司

啟源印務有限公司

還原水(香港)有限公司

高瑪印刷公司

馬仕智才有限公司

明遠印製有限公司

香港鐵路有限公司

新世紀設計及印刷有限公司 華僑永亨銀行有限公司

蘭屋時裝有限公司

## **Business Organizations**

3M Hong Kong Ltd.
Achieve Printing Co.
Allion Printing Co. Ltd.
APS Express

Artwell Printing Factory (HK) Limited
Baguio Cleaning Services Company Limited

Beautiful Productions Ltd

Best Hair Salon

Best Result Environmental Services Ltd.
Capable Offset Printing Company Ltd.

Casablanca Hong Kong Ltd
City Security Company Limited

Color Print

Comfort Home Company Limited

Datacap Computer Solutions Ltd.

Eastern Zone Company Ltd.

Easy Hair Beauty Limited

Edipresse Media Hong Kong Ltd.

Enagic Hong Kong Co., Ltd.

Encrown Printing & Design Ltd.

FH Rehabilitation Products Manufacturing Co. Ltd.

Fingerprint Ltd.

Firework Printing & Production Co.

Frederick Leung & Designers

Gaga Catering Limited

Glory Clinical Services Ltd.

GR8 Leisure Concept Limited

Green Production (Overseas) Group

Greenie Culture Publishing Co.

Health Top rehabilitation and health products shop

Hong Kong Doctor Union

Horse Chemical Limited

Hung Hing Printing Company

Intimex Business Solutions Co., Ltd

Kai Yuen Printing Co. Ltd.

Kangen Water (H.K.) Ltd

Koma Printing

Mass Intellect Ltd.

May Union Printing Product Co. Ltd.

MTR Corporation Limited

New Century Design & Printing Ltd.
OCBC Wing Hang Bank Limited

Orchid House Fashion Ltd.

實聯環衛服務有限公司

鍋·碟 奔達印刷

百色坊 專業管理有限公司

香港諾嘉國際集團有限公司

展峰設計印刷公司

祿祿集團

禾麥(亞洲)有限公司

兆恆清潔服務有限公司

湯飯店

智博有限公司

新恒基國際物業管理有限公司

溢才建築顧問有限公司

香港外國記者會

特藝印刷制作有限公司 天藝製作公司

增力服務有限公司

華納印刷製作有限公司

康栢發展有限公司 峻樺廣告有限公司 Pollution & Protection Services Ltd.

Pot &Plate

Printec Printing Company

**Printing Force Company** 

Professional Management Ltd.t

Reliance Carnival International Group (HK) Co., Limited

Rogma Art House

RokuRoku Group Ltd.

Roymark (Asia) Ltd.

Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd.

Soup Rice Shop

Spot On Ltd.

Sunbase International Properties Management Ltd.

SPS Building Consultants Limited

Televoice Technology Projection Limited

The Foreign Correspondents' Club, Hong Kong

TM Production Ltd.

Top Image Printing & Production Ltd.

Top Line Production Company

Tsang Lik Services Limited

Warner Printing Production Ltd.

Well Pine Development Limited

Zoom & Sizes Advertising Agency Ltd.

**Governmental Organizations** 

# 政府部門

東九龍精神科中心 香港警務處

葵涌醫院

地政總署

社會福利署

社會福利署元朗區推廣義工

服務協調委員會

小組委員會

社會福利署元朗區康復服務 協調委員會社區教育工作小組

黃大仙區議會 元朗區議會康復服務公眾教育 Social Welfare Department
Social Welfare Department - Yuen Long District Coordinating Committee

East Kowloon Psychiatric Centre

Hong Kong Police Force

Kwai Chung Hospital

Lands Department

on Promotion of Volunteer Service

Social Welfare Department - Yuen Long District

Coordinating Committee on Rehabilitation Services
Community Education Working Group

Wong Tai Sin District Council

Yuen Long District Council - Committee on

Public Education Activities on Rehabilitation Services

**ACKNOWLEDGEMENT** 

周大福慈善基金 利銘澤黃瑤璧慈善基金 環境及自然保育基金 香港藝術發展局 葉志成慈善基金有限公司 黃延方慈善基金 愛心聖誕大行動 香港公益金 香港賽馬會慈善信託基金 何東爵士慈善基金 衛施基金會有限公司

Chow Tai Fook Charity Foundation Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation Environment and Conservation Fund Hong Kong Arts Development Council Ip Chi Shing Charitable Foundation Ltd. Ng Teng Fong Charitable Foundation Operation Santa Claus The Community Chest of Hong Kong The Hong Kong Jockey Club Charities Trust The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund The Welfare Fund Limited

## 學校

香港仔工業學校 天主教柏德學校 中華基督教協和書院 五邑司徒浩中學 港九潮州公會中學 樂善堂余近卿中學 寧波第二中學 新生命教育協會呂郭碧鳳中學 保良局唐乃勤初中書院 寶血女子中學 沙田循道衛理中學 順德聯誼總會譚伯羽中學 聖公會德田李兆強小學 聖士提反書院 將軍澳官立中學 滙基書院

## Schools

Aberdeen Technical School Bishop Paschang Catholic School CCC Heep Woh College FDBWA Szeto Ho Secondary School HK & KLN Chiu Chow Public Assn. Sec. School Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School Ning Po No.2 College NLSI Lui Kwok Pat Fong College Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College Precious Blood Secondary School Sha Tin Methodist College Shun Tak Fraternal Association Tam Pak Yu College S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School St Stephen's College Tseung Kwan O Government Secondary School United Christian College Workers' Children Secondary School

# 傳媒機構

勞工子弟中學

香港商報 明報網站 香港電台

## Media

Hong Kong Commercial Daily Mingpao.com Radio Television Hong Kong

# 非牟利機構

Non-Governmental Organizations

浸信會愛羣社會服務處培訓及就業服務 竹園馬田法政牧師長者綜合服務中心

Asian Charity Services Limited Baptist Oi Kwan Social Service Training and Employment Service Chuk Yuen Canon Martin District Elderly Community Centre

靈實創毅中心 香港耆英協進會 香港兔唇裂顎協會 香港唐氏綜合症協會 香港傷殘青年協會 香港復康力量 香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心 香港基督教女青年會- 西環綜合 社會服務處 康融服務有限公司 九龍城浸信會長者鄰舍中心 仁德之光中醫診所 循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務 新福事工協會 新生精神康復會竹園宿舍 樂施會

中華基督教禮賢會香港區會-禮賢會彩雲綜合青少年服務中心 香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間 香港弱智人士家長聯會 東華三院愛烘焙餐廳 宏施慈善基金社會服務處 元朗大會堂

袁國強區議員

Haven of Hope Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre Hong Kong Aged Concern Limited Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate Hong Kong Down Syndrome Association Hong Kong Federation of Handicapped Youth Hong Kong Rehabilitation Power Hong Kong Sheng Kung Hui Wong Tai Sin District Elderly Community Centre Hong Kong Young Women's Christian Association Western District Integrated Social Service Centre Hong Yung Services Limited Kowloon City Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre Light of Raphael Methodist Centre Aldrich Bay Integrated Children & Youth Services Mission to New Arrivals New Life Psychiatric Rehabilitation Association Chuk Yuen Halfway House Oxfam Hong Kong

Richmond Fellowship of Tasmania The Chinese Rhenish Church Hong Kong Synod-Choi Wan Rhenish Integrated Children & Youth Services Centre The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Tseung Kwan O Youth S.P.O.T. The Hong Kong Joint Council of Parents of the Mentally Handicapped Tung Wah Group of Hospitals, iBakery Gallery Cafe' Windshield Charitable Foundation (Social Service Division) Yuen Long Town Hall

# 個人

梓均小姐	Ms. Diana Chan
<b>養</b> 進耀先生	Mr. Henri Chan
	Chan Kam Yung
玉冰女士	Ms. Chan Yuk Bing Ada
『家成先生	Mr. Cheng Kar Shing, Peter
<b>副</b> 啟生先生	Mr. Dominic Chow
<b>養養</b>	Dr. Fung Cheung Tim
F耀斌先生	Mr. Hui Yiu Pun
	Ms. Lau Yin Kwan
	Lau Shui Tuen
<b>≅文輝先生</b>	Mr. Li Man Fai
8日嵐教授	Prof. Ng Yat Nam, Petrus
	Ms. Tam Wai Lin
引小強先生	Mr. Tsang Siu Keung, Stone
<b>村少冰女士</b>	Ms. Tse Siu Bun
型	
修平先生	Mr. Adam Wong Sau Ping

Mr. Rimsky Yuen



## 請支持利民會工作 Please Support RFHK

□ I want to make a monthly donation of 我願意每月捐款:		
HK\$ /港幣 □100 □300 □500 □1,000 □Other amour	nt 其他金額:	
□ I want to make a one-off donation of 我願意作一次性捐款		
HK\$ /港幣 □100 □300 □500 □1,000 □Other amour	nt 其他金額:	
* 港幣100元或以上之捐款可憑收據申請減免税項。 Donation of	FHK\$100 or above is tax deductible.	
款人資料 Donor Information(請用正楷書寫	류Please write in BLOCK LETTERS)	
Name姓名: (English英文) Mr / Ms	(Chinese中文)	-3
Surname (姓)	Given Name(名)	
Address聯絡地址:		
	Job Title職銜:	
	(Evening晚間)	
	Fax 傳真:	_8
Language通訊語言: □ English □ 中文	and used for sending appreciation, receipts and informa	tion or
個人資料將保密處理,只用作致謝、寄發收據及通訊用途。如	eren kura etama kuran - meneren kura - <del>T</del> eren koloniara karan bera - erenker karan karan eren eren eren eren e Ironologi - 1 (15 11-) Erenker koloniar ironologi - 15 (15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 1	tion of
If you do not want to receive mailings from us, please		
如不欲收取本會通訊,請在方格內填上 "x"。	The second secon	
款方法 Donation Method		
□ Credit Card信用卡 (Applicable to monthly and one-continuous)	ff donation 適用於每月及一次性捐款)	
(Completed form can be faxed to 2527 6855 for credit	card donation. 如以信用卡捐款,可傳真此表格至2527 6855。)	)
□ VISA card □ Master card		
Card No.信用卡號碼: □□□□-□□□□-□□□□		
Expiry Date有效期至:□□(Month月) □□(Year年)	一個日子女物)	
(Valid for at least 3 months 最少 Name of card holder持卡人姓名:		
(The name embossed on your credit card 須為編印於信用		
(The name embossed on your credit card 疾病調料形面形	PIENTI)	
Cardholder's Signature持卡人簽署:	Date日期:	_
(Signature should correspond with the specimen on you	ır credit card account. 須與信用卡賬戶紀錄之簽署式樣相符)	
Regular donation paid by credit card will be debited aut	omatically from your credit card until further notification	1.
若以信用卡定期捐款,有關捐款將會定期於信用卡賬戶過數,真	<b>直至閣下另行通知。</b>	
Crossed Cheque 劃線支票 (Payable to "Richmond Fe		
Bank銀行名稱: Chequ	e No. 支票號碼:	
Deposit directly to the Fellowship's bank account	現金捐款存入本會銀行戶口:	
BEA東亞銀行 015-162-40-03393-3		
□ PPS繳費靈 (Merchant Code本會之商戶編號 [9849]) (	Payment Reference No. 付款編號:)	
Cash donation via any 7-ELEVEN.	7-11 (HSBC)	
於任何一間 <b>了-ELEVEN</b> 。以現金捐款。		
(Donation of HK\$100 or above is applicable. 捐款港	将一佰元或以上適用。) 3880 1002 5291 3231 8	9
☐ Cash donation via any 【**Circle K** or 【**InGO		
	<u> </u>	ATT 1 TH



\*Please send the crossed cheque or cash transaction receipt to us for issuing official receipt. 請將劃線支票/現金捐款交易收據連同此表格寄回本會以便發出收據。

於任何一間 KOK便利店 或 VnGO 以現金捐款。







## 出版 Publication

利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong

### 地址 Address

香港北角百福道21號18樓1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

#### 雷話 Telephone:

2529 1323 2527 6855

#### 曹郵 Famoil'

rfho@richmond.org.hk www.richmond.org.hk

#### 督印人 Publisher:

馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim

印刷數量 Quantity: 1,000本 1,000 copies

#### 編輯小組Editorial Group:

李綺雯女士 Ms. Li Yi Man 周穎聰先生 Mr. Chow Wing Chung 林顯忠先生 Mr. Lam Hin Chung 孔莉莉女士 Ms. Hung Li Li 陳柳燕女士 Ms. Chen Liu Yan 梁惠儀女士 Ms. Leung Wai Yee 朱曉玲女士 Ms. Chu Hiu Ling 陳秀芳女士 Ms. Chan Sau Fong

